Original inside

Ⓕ Notice d' utilisation

Nr. 99 217.FR.80F.0

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE . . . PAGE 3

EUROHIT 91 AZ

(Type ZK 217 : + . . 01001**)**

EUROHIT 91 NZ

(Type ZK 217 : + . . 01001**)**

Faneuse

Ihre / Your / Votre ☐ Masch.Nr.☐ • Fgst.Ident.Nr.

(F) Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A,** signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

Newsletter Pöttinger

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Informations spécialisées, liens utiles et discussions

(F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

PÖTTINGER

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Adaptation au tracteur effectuée: Réglage de l'attelage trois points.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Essai de marche effectuée et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable que pour la France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

Table des matières

Recommandations pour la sécurité.....5
Signification des symboles.....5
Attelage HIT 91 AZ 6
Lors du premier attelage au tracteur 6
Longueur du cardan 6
Attelage HIT 91 NZ.....8
Blocage de l'attelage pivotant pour le transport et le décrochage.....8
Câble 8
3ème point.....8
Branchement hydraulique 9
Branchement hydraulique EUROHIT 91 AZ 9
Branchement hydraulique EUROHIT 91 NZ.....9
Dételage de la machine.....10
Stockage en plein air.....11
Pupitre de commande „SELECT CONTROL“ 11
Inclinaison des dents.....12
Réglage de l'inclinaison des toupies.....12
Recommandations générales pour le travail.....13
Prudence! Machines avec attelage pivotant 13
Travail en pente.....13
Réglage de la machine en version portée 13
Réglage de la machine avec un châssis 13
Prise de force.....13
Fanage de bordure (mise en position oblique) à gauche ou à droite.....14
Amortisseurs.....15
Réglage de la dent.....15
Conduite sur routes publiques 16
Blocage de l'attelage pivotant pour le transport EUROHIT 91 NZ.....16
3ème point hydraulique (en option sur EUROHIT 91 NZ).16
Transformation EUROHIT 91 NZ 17
Transformation EUROHIT 91 AZ sans „Select Control“...18
Transformation EUROHIT 91 AZ avec „Select Control“....19
Position travail en transport.....19
Position transport en travail.....19
Commande „ SELECT CONTROL“ 20
Exécution des fonctions hydrauliques voulues 20
Diagnostic pour les capteurs.....21
Contrôle de fonctionnement du «Select Control« et du Calculateur 21
Pannes et remèdes 22
Protection du circuit électrique.....22
Plan général du calculateur (à partir de l'année de construction 2004).....23
Plan du calculateur (Jusqu'à l'année de construction 2003).....24
Plan hydraulique.....24
Consignes de sécurité.....25
Recommandations générales pour l'entretien.....25
Nettoyage de votre machine 25

MAINTENANCE

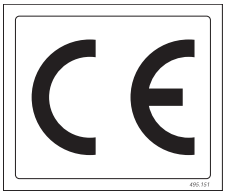
Stockage en plein air.....25
En fin de saison 25
Cardans 25
Circuit hydraulique.....25
Après les premières heures de travail.....26
Changement des dents 26
Cardans 26
Accumulateur à gaz.....26
Boîtier renvoi d'angle 27
Réglage des capteurs.....27
Embrayage à mâchoires.....27
Donneés Techniques 28
Options 28
Utilisation conforme de votre faneuse.....28

ANNEXE

Cardan.....32
Montage du réducteur pour andain.....37
information complémentaire importante 38
Combinaison tracteur/outil porté.....38

Sigle CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.



Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Recommandations pour la sécurité

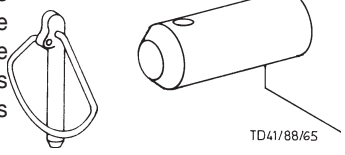
1. Observer les recommandations pour la sécurité dans le travail annexe!

2. Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérées par ce symbole.

3. **Attention, danger de basculement!** Ne passer de la position de travail à la position de transport et inversement que sur un sol ferme et plane, jamais sur une pente.

4. Ne laisser tourner les toupies qu'en position de travail, jamais lorsqu'elles sont relevées ou en position de transport.

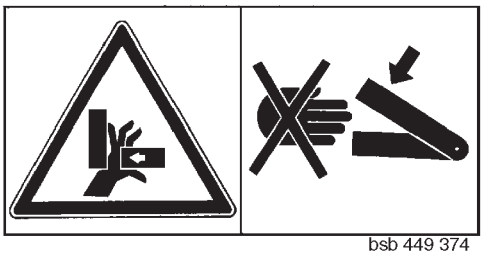
5. Verrouiller conformément aux recommandations la broche de fixation du 3ème point et des pitons d'attelages inférieurs



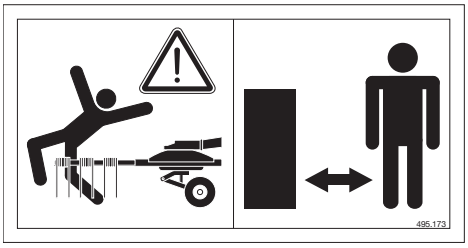
6. Respecter les symboles d'avertissement sur l'appareil. Remplacer immédiatement les symboles manquants ou endommagés par des nouveaux (cf. liste des pièces détachées)

Signification des symboles

Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.

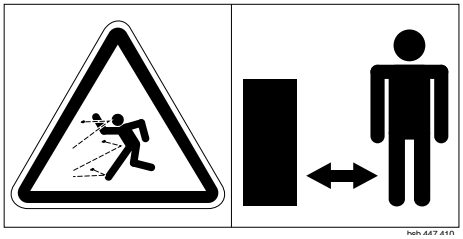


Ne pas s'approcher des toupies aussi longtemps que le moteur tourne.



Ne pas stationner à proximité des pièces en mouvement.

Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distances de la machine.

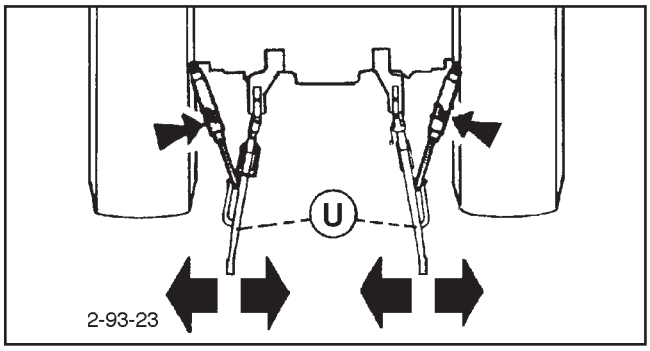


Attelage HIT 91 AZ

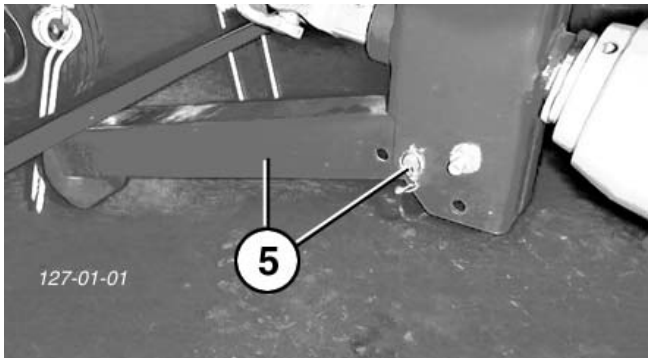
Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 Pkt. 8a. - h.)

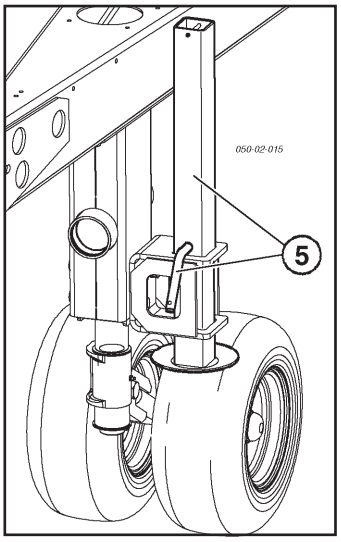
- Atteler l'outil au relevage du tracteur.
- Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.
- Relever la béquille (5) et la verrouiller.



Variante 1



Variante 2



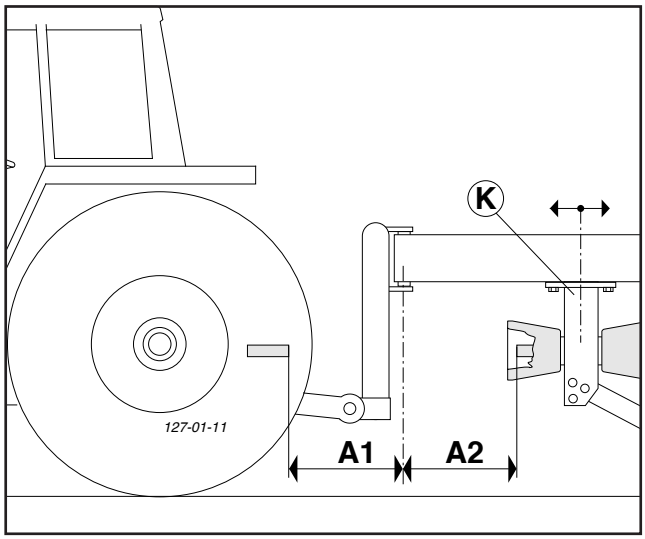
Lors du premier attelage au tracteur

Vérifier les écartements „A1 et A2“

(uniquement pour EUROHIT 91 AZ)

Les deux écartements «A1 et A2» doivent être plus ou moins les mêmes.

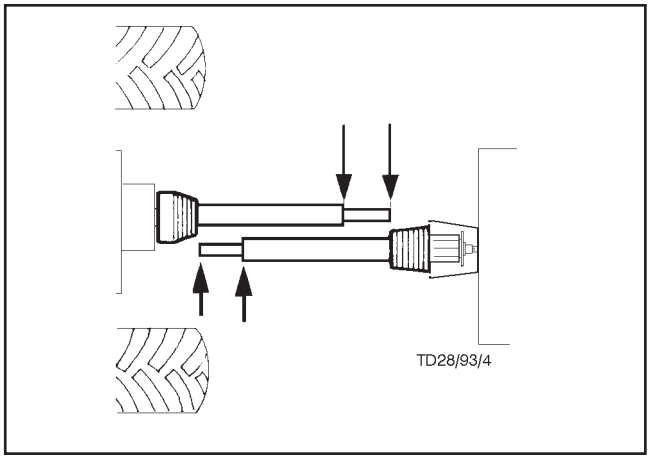
Monter la console (K) dans la position correspondante.



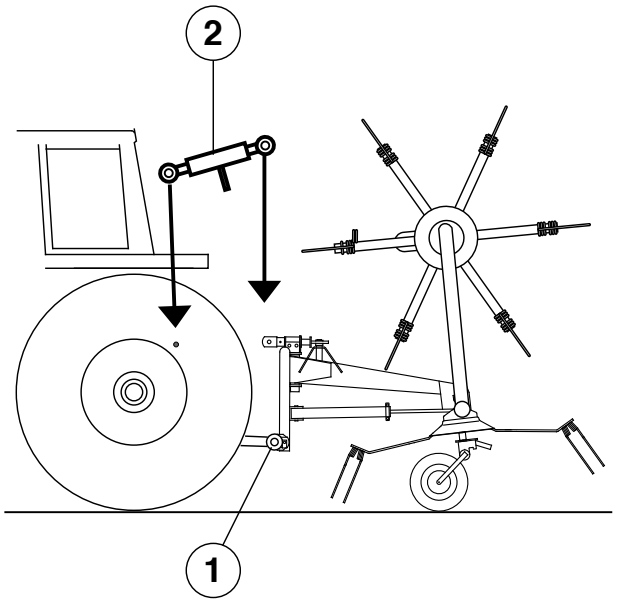
Longueur du cardan

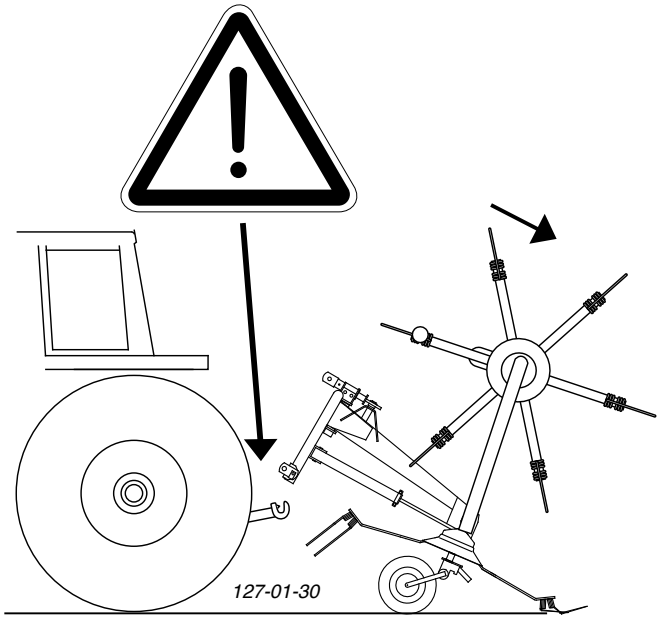
(EUROHIT 91 AZ und EUROHIT 91 NZ)

- Avant la première utilisation, il faut vérifier la longueur du cardan et si nécessaire le raccourcir (Voir aussi le chapitre "Préparation du cardan" dans l'annexe B).



EUROHIT 91 NZ





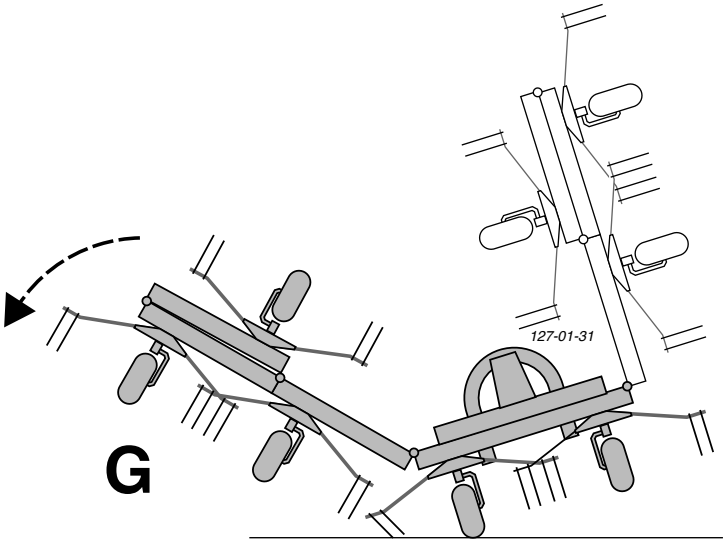
Attention risque de basculement, vers l'arrière lors de l'attelage au tracteur.

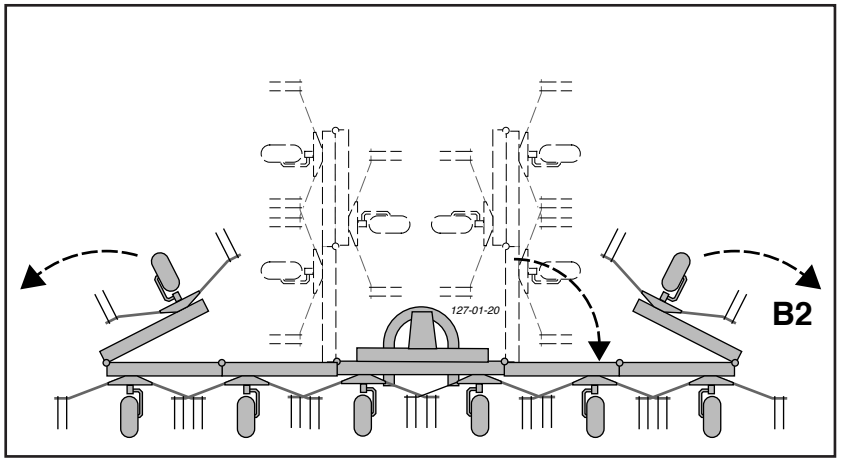
Avant de relever:

- Verrouiller correctement les 2 bras d'attelage inférieurs (1)!
- Fixer le rapidement 3me point (2)!
  (seulement EUROHIT 91 NZ)

Attention risque de basculement (G), pendant le dépliage des 2 toupies (B2).

- La machine doit être attelée au tracteur!



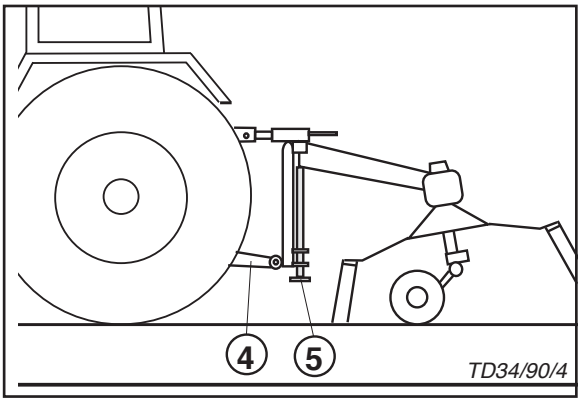


Attelage HIT 91 NZ

Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 Pkt. 7.), 8a. - 8h.)

1. Atteler l'outil au relevage du tracteur.
2. Fixer les stabilisateurs latéraux (4) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.
3. Relever la béquille (5) et la verrouiller.



Blocage de l'attelage pivotant pour le transport et le décrochage

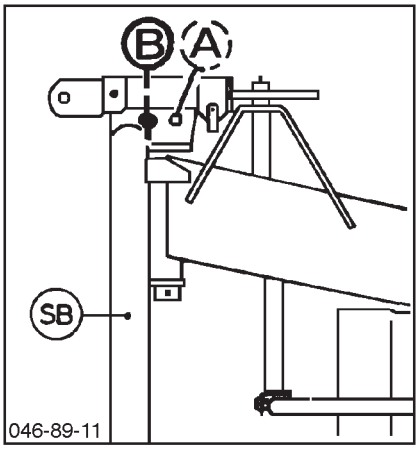
Pour le transport, il faut bloquer la tête d'attelage (SB).

A = Position travail

B = Position transport

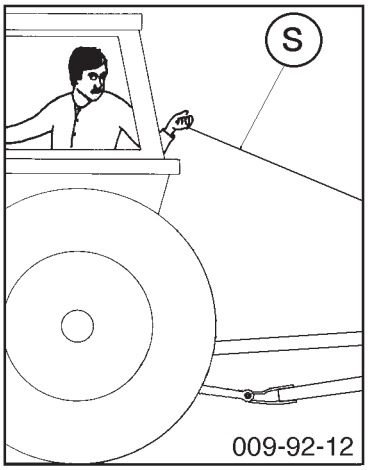
Attention!

Ne déplacer la broche que la machine en position levée.



Câble

- Poser le câble (S) dans la cabine du tracteur.

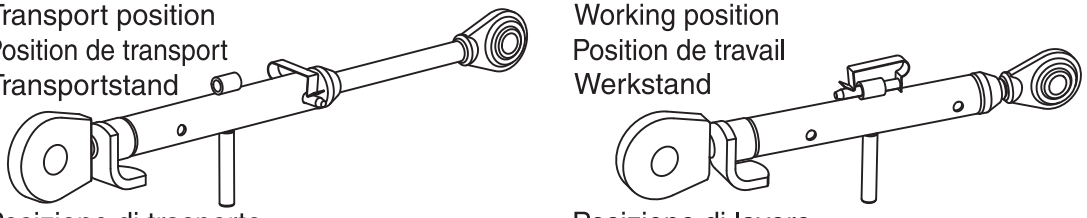


3ème point

Important!

En cas d'utilisation d'un 3ème point télescopique, veuillez respecter les consignes du paragraphe "POSITION DE TRANSPORT"

D Transportposition	Arbeitsposition
GB Transport position	Working position
F Position de transport	Position de travail
NL Transportstand	Werkstand



I Posizione di trasporto	Posizione di lavoro
E Posición de transporte	Posición de trapajo
CZ Přepravni poloha	Pracovni poloha
PL Pozycja transportowa	Pozycja robocza
H Szállítási helyzet	Munkahelyzet

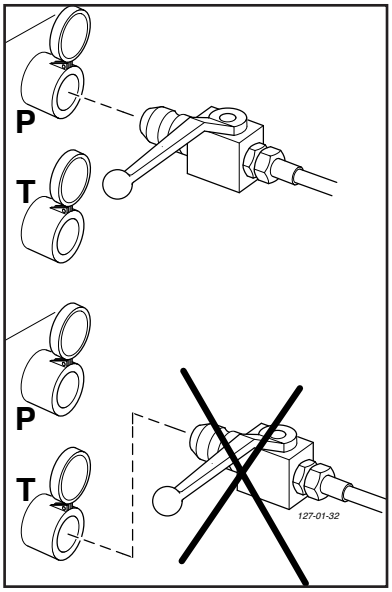
495.749

Branchement hydraulique

Brancher correctement les 2 flexibles (P / T)

P = Pression

T = Retour



Branchement hydraulique EUROHIT 91 AZ

Equipement requis sur le tracteur **sans „Select Control“:**

- distributeur hydraulique double effet (Toupie + Mécanisme de roulement)
- distributeur hydraulique double effet (Fanage)

Equipement requis sur le tracteur **avec "Select Control"**

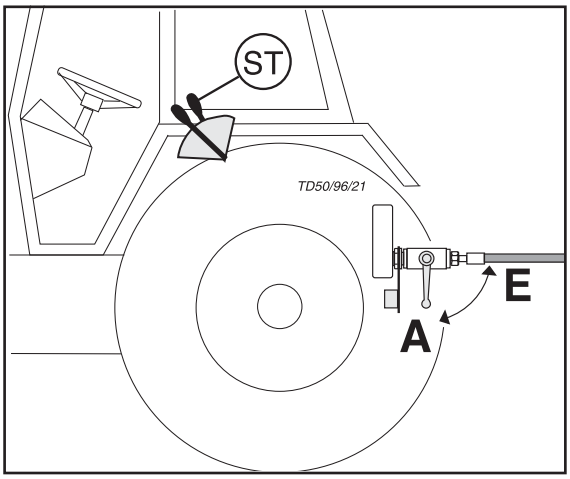
- distributeur hydraulique simple effet avec conduite de retour (Toupie + Mécanisme de roulement)
- distributeur hydraulique double effet (Fanage)

Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur

- Ne brancher le flexible hydraulique au tracteur que lansque le robinet d'arrêt est fermé **(position A)**.

Consigne de sécurité

N’effectuer les trajets de transport qu’avec le robinet d’arrêt fermé (position A).



Branchement hydraulique EUROHIT 91 NZ

Equipement requis sur le tracteur:

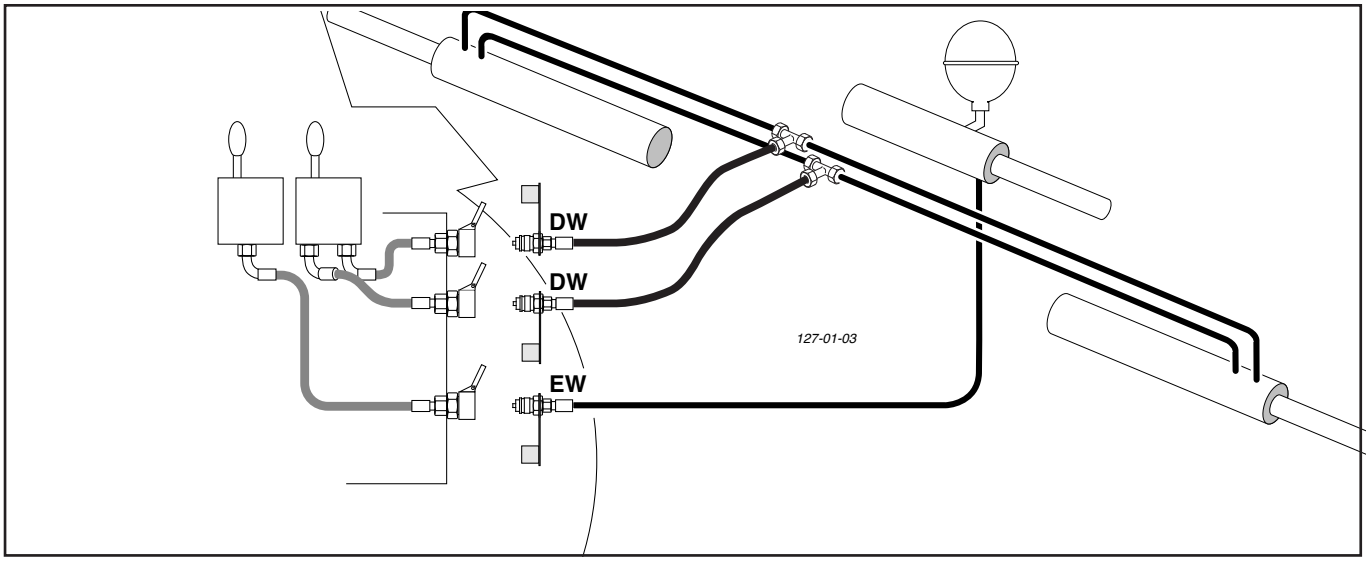
- distributeur hydraulique double effet

et

- distributeur hydraulique simple effet avec conduite de retour.

Consigne de sécurité

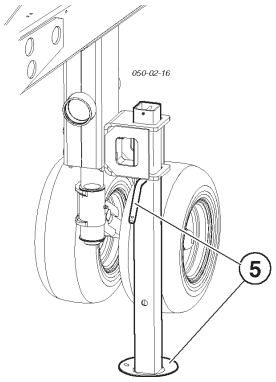
N’effectuer les trajets de transport qu’avec le robinet d’arrêt fermé (position A).



Dételage de la machine

Toujours déposer l'outil dans une position sûre

- **Utiliser le pied d'appui**
- **Sécuriser le pied d'appui convenablement.**

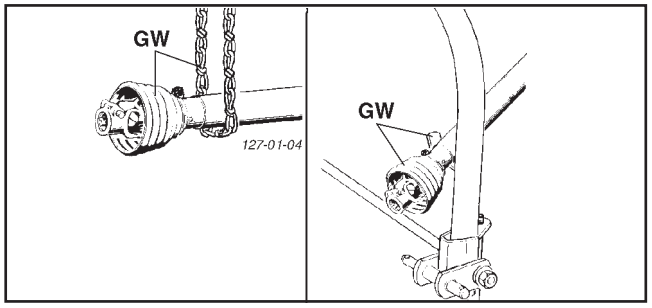


Attention!

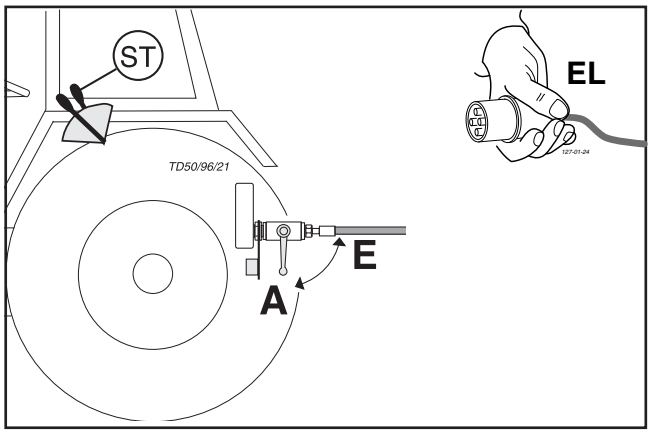
Ne pas utiliser les roues de jauge comme béquille de dépose!

- **Utiliser la béquille (5).**

- Retirer le cardan (GW) et le poser sur son support.



- Fermer la vanne (Pos. A)



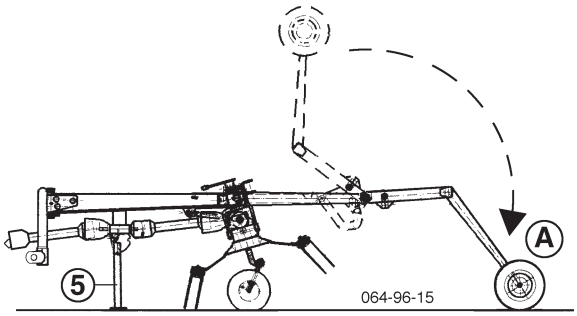
- Débrancher les prises hydrauliques.
- Enlever le câble de la cabine.
- Déconnecter le câble électrique du tracteur.

  Ainsi, on empêche la batterie de se décharger, par exemple pendant la nuit.
- Démonter l'appareil du tracteur.

Attention! Danger de basculement EUROHIT 91 AZ

- **Dételage de la machine en position travail.**

  Ne dételer la machine que si le chariot **(Pos. A)** est posé sur le sol, sinon il y a **danger de basculement**!



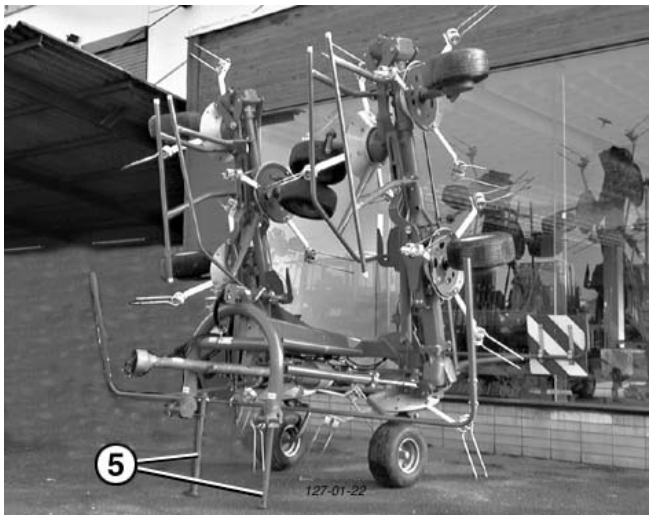
- **Dételage de la machine en position transport.**

EUROHIT 91 NZ

- **Dételage de la machine**

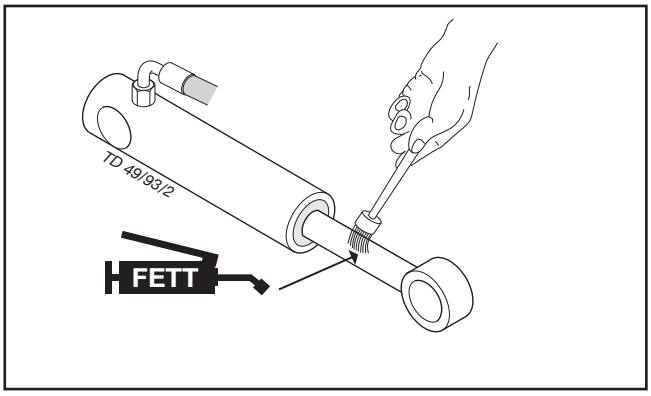
  La machine peut être dételée aussi bien en position travail qu'en position transport.

  - Utiliser les 2 béquilles (5) (sinon risque de basculement)



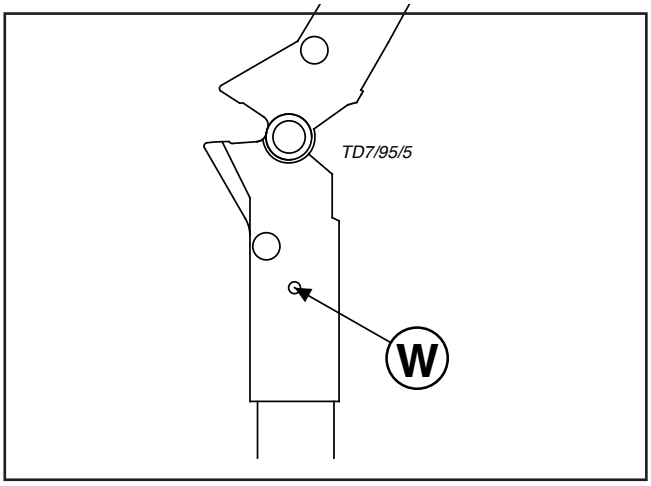
Stockage en plein air

- Si la machine doit rester longtemps en plein air, nettoyer les tiges de vérin et les protéger par une couche de graisse.



Contrôle lors du décrochage

- Veiller à ce que les trous "W" ne soient pas bouchés afin que l'eau de pluie puisse s'écouler librement.



Pupitre de commande „SELECT CONTROL“ [W]

Ranger le pupitre de commande toujours à l'abri des intempéries.

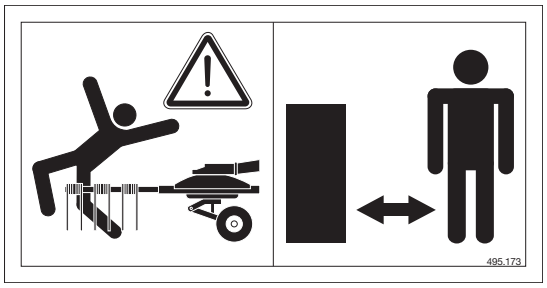
Un étrier de fixation servant au rangement du pupitre de commande se trouve sur la partie inférieure du châssis annexe. (Jusqu'à l'année de construction 2003).

Aimant (à partir de l'année de construction 2004)

[W] En option AZ

Recommandations pour la sécurité:

Arrêter la prise de force avant de faire un quelconque travail à proximité des toupies.



Réglage de l'inclinaison des toupies

Le segment cranté (A) permet de choisir parmi 5 positions de réglage (1 cran = 1° de modification de l'angle).

Important!

Vérifiez le maintien de l'écrou. Autrement, la denture (A) s'use.

Couple de serrage

Filetage M20: 410 Nm (41 kpm)

Filetage M16: 215 Nm (21 kpm)

Attention!

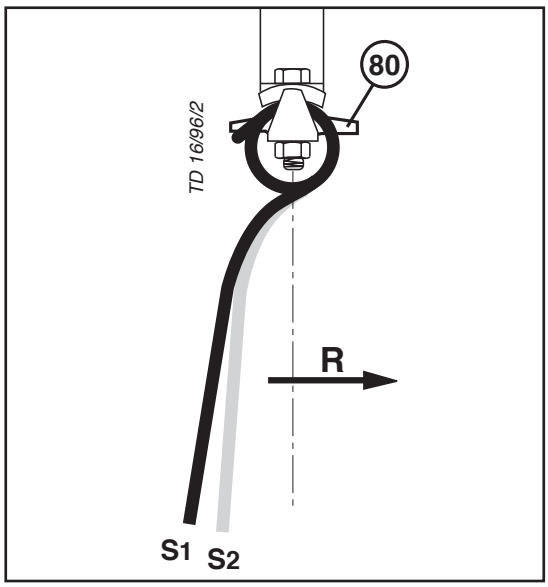
Ne pas s'approcher des toupies aussi longtemps que le moteur tourne.

Remarques:

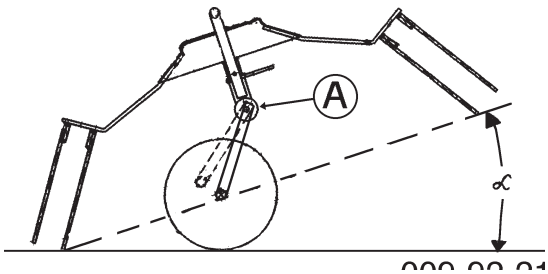
Les illustrations par des symboles dans ce manuel, servent à en faciliter l'explication.

Inclinaison des dents

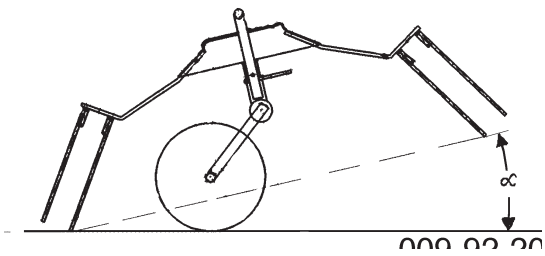
Il est également important que l'angle des dents soit correct (Voir chapitre MISE EN SERVICE).



Beaucoup de fourrage = Angle important

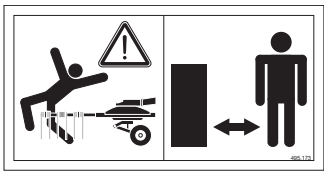


Peu de fourrage = Angle faible



Recommandations générales pour le travail

- Arrêter la prise de force avant de faire un quelconque travail à proximité des toupies.



Ne pas s'approcher des toupies aussi longtemps que le moteur tourne.

- Choisir une vitesse de travail qui permet à la machine de travailler tout le fourrage.
- Si la sécurité déclenche, rétrograder d'une vitesse
- Relever la machine avec attelage pivotant avant d'effectuer une marche arrière et dans les virages serrés.

Prudence! Machines avec attelage pivotant

Les machines équipées d'un attelage pivotant se centrent automatiquement quand on relève la machine.

Faites attention que la machine ne vienne pas renverser quelqu'un ou heurter un obstacle.

En posant la machine sur le sol, l'attelage pivotant se déverrouille automatiquement.

Travail en pente

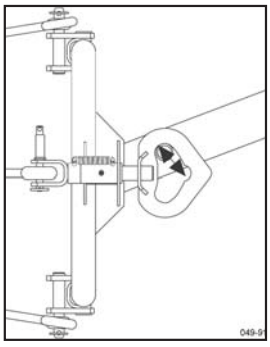
Attention!

Machine en version portée

Si l'on relève l'outil dans un virage, il vient se positionner automatiquement au centre.

- Ceci peut dans certains cas, dû fait du poids de l'outil, conduire à des situations dangereuses.

• Les amortisseurs évitent que le recentrage soit brutal en permettant un déplacement lent et régulier.

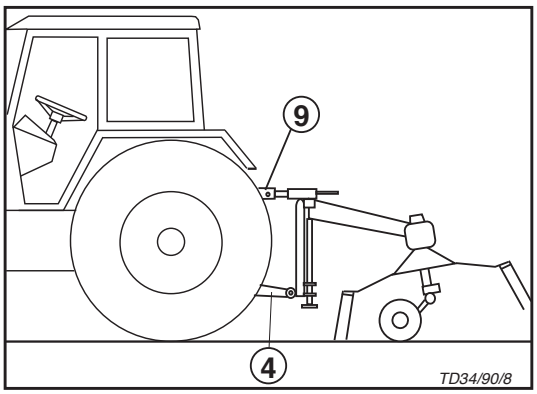


Attention! Vérifier le bon réglage des deux amortisseurs.

Réglage de la machine en version portée

- Régler la longueur du 3ème point (9) pour que les toupies soient inclinées vers l'avant et que les dents touchent légèrement le sol (Voir aussi le chapitre „Réglage de l'inclinaison des toupies").

  Vérifier le réglage du 3ème point (9) souvent pendant le travail.



Fixer les stabilisateurs latéraux

- Les bras inférieurs (4) doivent être fixés sans aucun jeu latéral afin d'éviter les balancements de la faneuse.

Réglage de la machine avec un châssis

- Régler la hauteur des bras du relevage du tracteur de telle manière que les dents touchent légèrement le sol (Voir aussi le chapitre „Réglage de l'inclinaison des toupies").

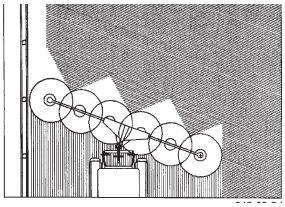
Prise de force

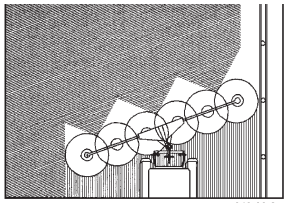
- **Nombre de tours max. = 540 tn / mn.**

  La rotation optimale est d'environ **450 tn / mn.**

Fanage de bordure (mise en position oblique) à gauche ou à droite

Le fanage de bordure est effectué par le pivotement des roues.





EUROHIT 91 AZ

VARIANTE 1

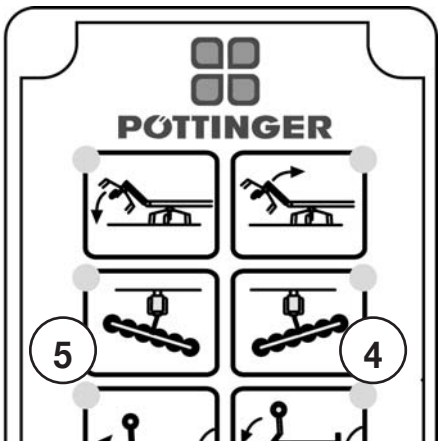
Réglage hydraulique des roues pour la marche oblique pour machine sans «Select Control».

- Actionner le distributeur hydraulique du tracteur.
  - Pour pivoter les roues vers la gauche, placer la manette du distributeur sur „montée“.
  - Pour pivoter vers la droite, placer la manette du distributeur sur „descente“.

VARIANTE 2

Réglage hydraulique des roues pour la marche oblique pour machine avec «Select Control».

1. Décolles légèrement les toupies du sol.



2. Présélectionner l‘orientation des toupies.

   Appuyer sur la touche (4 ou 5) (présélection = ALLUME)

   La LED intégrée s’allume

- Actionner le distributeur (ST)

  Les roues mobiles pivotent dans la direction présélectionnée

  Appuyer sur la touche (4 ou 5) (présélection = ETEINT)

EUROHIT 91 NZ

VARIANTE 1

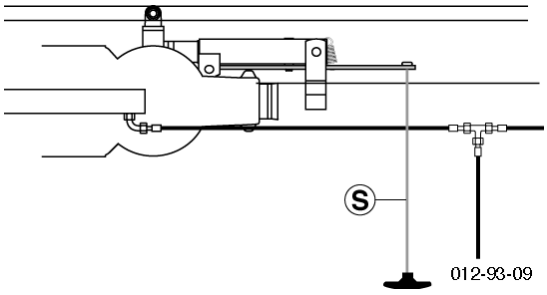
Pivotement hydraulique des roues sur machine équipée d‘un réglage central

- Actionner le distributeur hydraulique du tracteur.
  - Pour pivoter les roues vers la gauche, placer la manette du distributeur sur „montée“.
  - Pour pivoter vers la droite, placer la manette du distributeur sur „descente“.

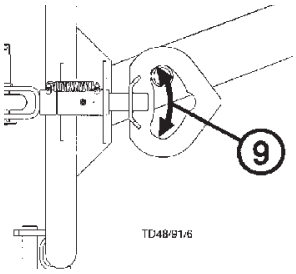
VARIANTE 2

Pivotement mécanique des roues sur machine équipée d‘un réglage central

- Déverrouiller en tirant sur la corde (S).
- Braquer les roues du tracteur vers le bord du champ et avancer en même temps. Les roues de la machine pivotent dans la direction opposée.
- Lâcher la corde (S) et vérifier que le verrou s‘est bien mis en place.



Remarques



Il est également possible de mettre la machine avec attelage pivotant en position oblique.

Ce qui diminue le débattement latéral de l’attelage (9).

C’est pourquoi, en cas de travail en courbe, ou en bout de champ, veuillez relever la machine.

Attention!

La machine va revenir automatiquement en position centrale.

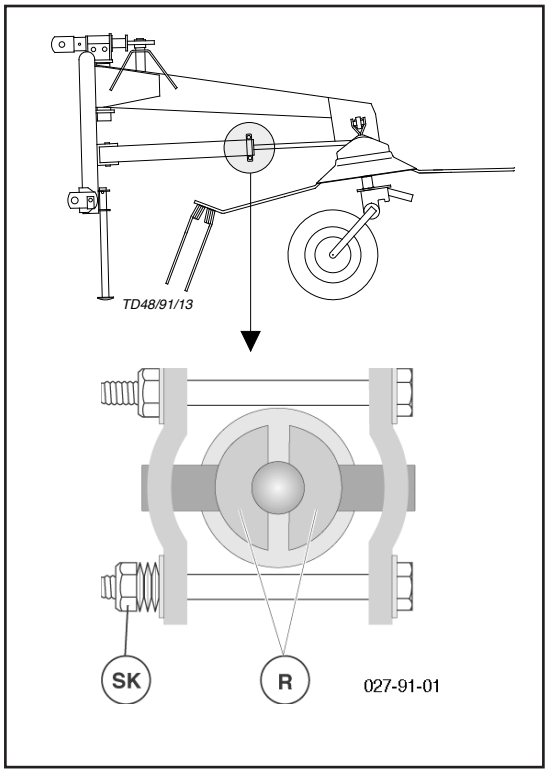
Amortisseurs

EUROHIT 91 NZ

Les amortisseurs servent à stabiliser la marche de la faneuse pendant le travail.

Remède en cas de marche non stabilisée:

En vissant l'écrou (SK), on augmente la pression des rondelles Belleville, de ce fait, la pression exercée par le frein (R) sur la tige coulissante augmente.



Réglage de la dent

Rotation du support de dent (80), on peut faire varier la position de la dent.

- **Position „S1“**

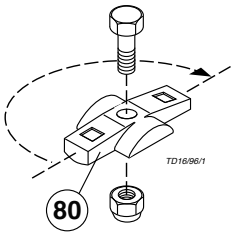
  Réglage standard (usine)

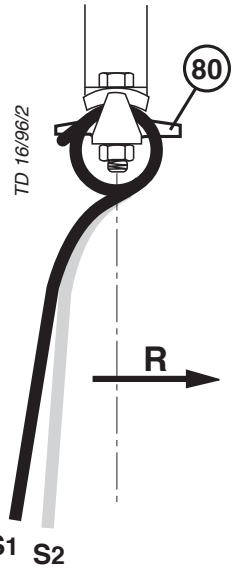
- **Position "S2"**

  Pour les conditions difficiles, par exemple fourrage lourd et dense. Cette position améliore l'effet d'épandage.

- **Sens de rotation „R“**

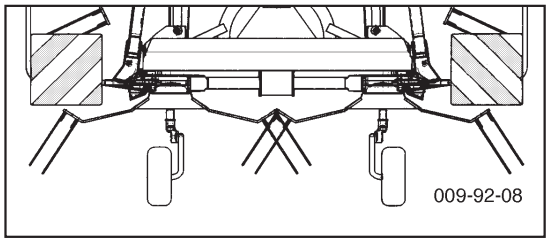
  A observer pour le montage des dents.





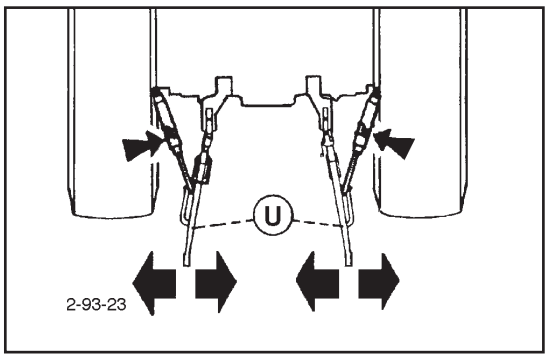
Conduite sur routes publiques

- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.
- Le déplacement sur route publique doit être réalisé conformément au chapitre „Position de transport“.
- Les protecteurs doivent être en bon état.
- Les parties repliables doivent être mises en place avant le début du travail et être bloquées pour éviter qu'elles bougent.
- Contrôler le fonctionnement de l'éclairage avant de partir.



Stabilisateurs latéraux

- Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.



Attention!

Vous trouverez également des informations importantes dans l'annexe de ce manuel.

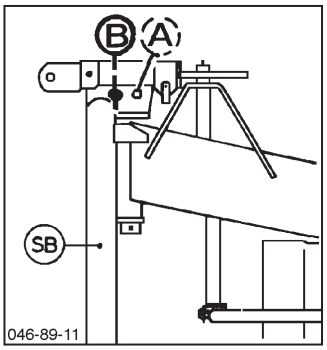
Blocage de l'attelage pivotant pour le transport EUROHIT 91 NZ

Pour le transport, il faut bloquer la tête d'attelage (SB)

B = Position transport

Attention!

Ne déplacer la broche que lorsque la machine est levée.



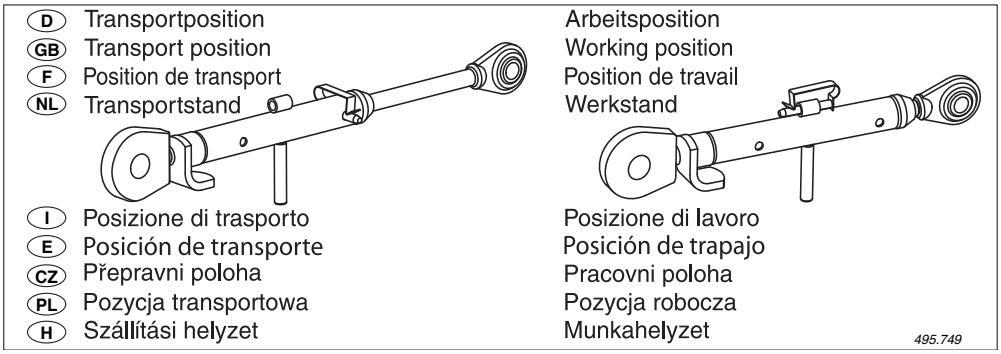
3ème point hydraulique (en option sur EUROHIT 91 NZ)

Important!

Toujours verrouiller le 3ème point télescopique (position de transport)

- **lorsque les extensions sont repliées en position de transport**
- **lorsque l'on relève l'outil avec le relevage du tracteur**
- **lors du transport sur route**

Afin d'éviter tout risque de basculement!



Transformation EUROHIT 91 NZ

- Ne déplacer la machine que si elle est en position transport!
- Pour des raisons de sécurité, débrayer la prise de force et attendre l'arrêt des toupies.
- Assurez-vous que personne ne soit à proximité de la machine.

Consigne de sécurité!

Vous devez être sur un sol plat et ferme pour effectuer la modification de la position travail en position transport.

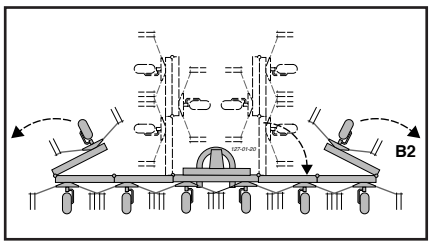
Position travail en transport

Important! Observer l'ordre dans lequel les commandes doivent être faites.

1. Abaisser les toupies extérieures jusqu'au sol

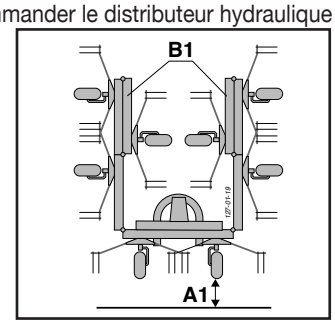
Important:, toujours commencer par abaisser les toupies extérieures jusqu'au sol, sans quoi, une collision se produit en position finale.

- Commander le distributeur hydraulique (ST)



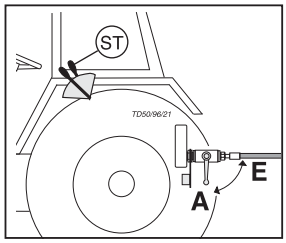
2. Basculer les toupies extérieures en position de transport (B1).

- Commander le distributeur hydraulique (ST)

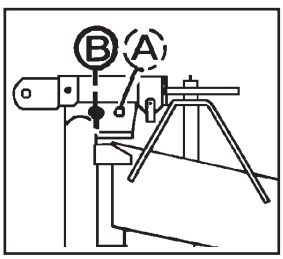


3. Lever l'appareil à l'aide du relevage du tracteur (pos. A1)

4. Fermer le robinet d'arrêt (pos. A)



5. Blocage de l'attelage pivotant (B)

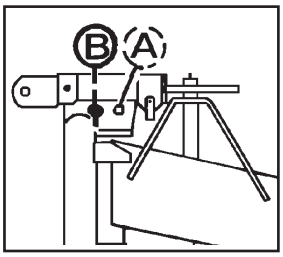


Position transport en travail

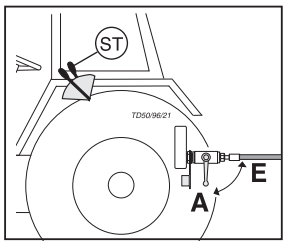
Important! Observer l'ordre dans lequel les commandes doivent être faites.

1. Déverrouiller l'attelage pivotant (A)

- Lever l'appareil à l'aide du relevage du tracteur
- Insérer la broche dans le trou A

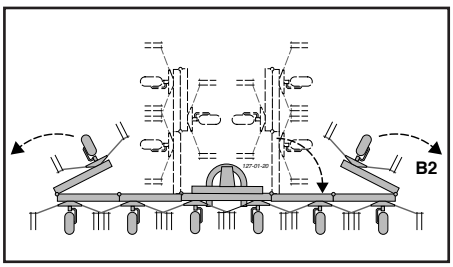


2. Ouvrir le robinet d'arrêt (pos. E)



3. Abaisser les toupies extérieures (pos. B2)

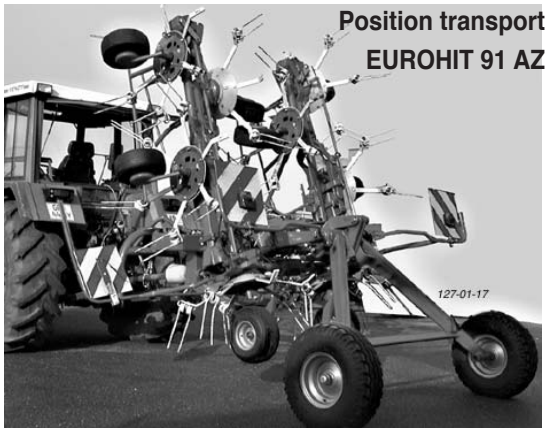
- Commander le distributeur hydraulique (ST)



Consigne de sécurité

N'effectuer les trajets de transport qu'avec le robinet d'arrêt fermé.

Transformation EUROHIT 91 AZ sans „Select Control“



Position transport EUROHIT 91 AZ

- Ne déplacer la machine que si elle est en position transport!
- Pour des raisons de sécurité, débrayer la prise de force et attendre l‘arrêt des toupies.

- Assurez-vous que personne ne soit à proximité de la machine.

Remarque!

Equipement requis sur le tracteur sans „Select Control“:

• distributeur hydraulique double effet (Toupie + Mécanisme de roulement)

Position travail en transport

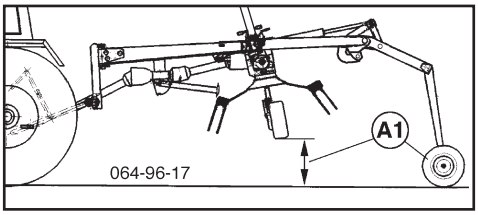
Différentes phases

1. Commander le distributeur hydraulique (ST)

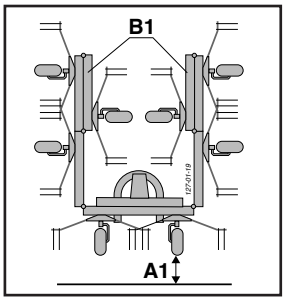
- En premier lieu abaisser les toupies extérieures jusqu’au sol.

  Important:, toujours commencer par abaisser les toupies extérieures jusqu’au sol, sans quoi, une collision se produit en position finale.

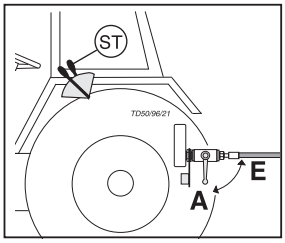
- Le châssis descend (pos. A1)



- Les toupies extérieures basculent vers le haut (Pos. B1).



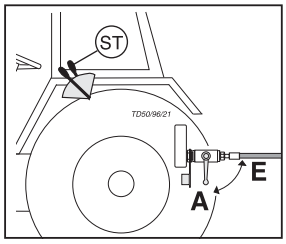
2. Fermer le robinet d’arrêt (pos. A)



Position transport en travail

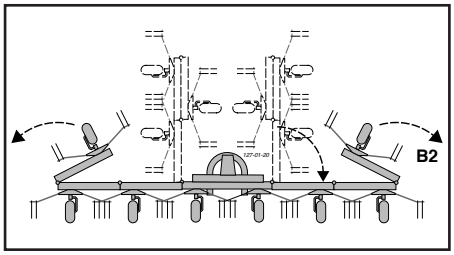
Différentes phases

1. Ouvrir le robinet d’arrêt (pos. E)

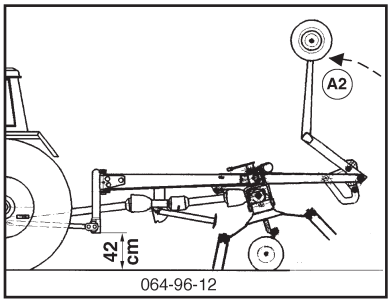


2. Commander le distributeur hydraulique (ST)

- Les toupies extérieures basculent vers le bas (Pos. B2)



- Le châssis remonte (pos. A2)



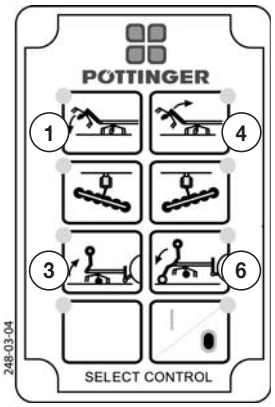
Consigne de sécurité!

Vous devez être sur un sol plat et ferme pour effectuer la modification de la position travail en position transport.

Consigne de sécurité

N’effectuer les trajets de transport qu’avec le robinet d’arrêt fermé.

Repliage – Dépliage EUROHIT 91 AZ avec « select Control



Important!

Observer l'ordre dans lequel les commandes doivent être faites.

Consigne de sécurité!

Vous devez être sur un sol plat et ferme pour effectuer la modification de la position travail en position transport.

- **Ne déplacer la machine que si elle est en position transport!**
- **Pour des raisons de sécurité, débrayer la prise de force et attendre l'arrêt des toupies.**
- **Assurez-vous que personne ne soit à proximité de la machine.**

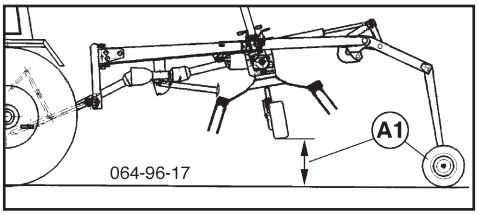
Position travail en transport

1. Abaisser les toupies extérieures jusqu'au sol

Important: toujours commencer par abaisser les toupies extérieures jusqu'au sol, sans quoi, une collision se produit en position finale.

- Appuyer sur la touche 1 (=présélection ALLUME)
  - Commander le distributeur hydraulique (ST)

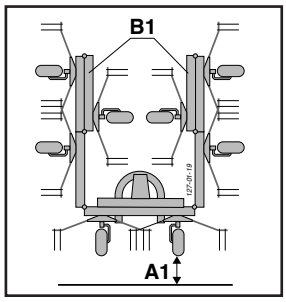
2. Descente du chariot (Pos. A1)



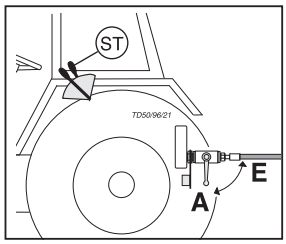
- Appuyer sur la touche 6 (= présélection ALLUME)
  La LED intégrée est allumée
- Commander le distributeur hydraulique (ST)
  Le châssis descend

3. Basculer les toupies extérieures (pos. B1)

- Appuyer sur la touche 4 (= présélection ALLUME)
- Commander le distributeur hydraulique (ST)
- Appuyer sur la touche 4 (= présélection ETEINT)

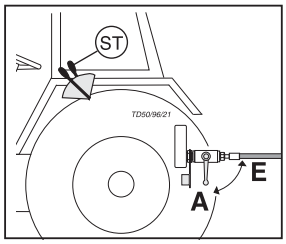


4. Fermer le robinet d'arrêt (pos. A)

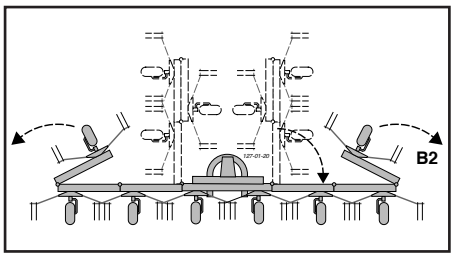


Position transport en travail

1. Ouvrir le robinet d'arrêt (pos. E)

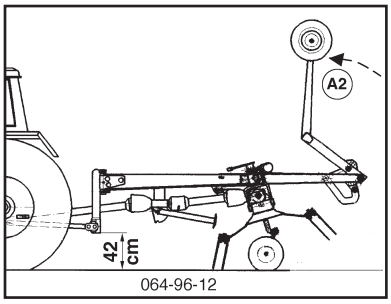


2. Abaisser les toupies extérieures (pos. B2)



- Appuyer sur la touche 1 (=présélection ALLUME)
- Commander le distributeur hydraulique (ST)

3. Montée du chariot (Pos. A2)

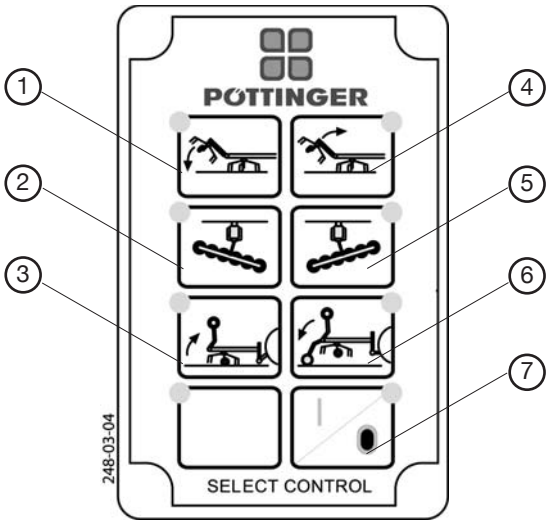


- Appuyer sur la touche 3 (= présélection = ALLUME)
  La LED intégrée est allumée
- Commander le distributeur hydraulique (ST)
  Le châssis remonte (pos. A2)
- Appuyer sur la touche 3 (= présélection = ETEINT)

Consigne de sécurité

N'effectuer les trajets de transport qu'avec le robinet d'arrêt fermé.

Commande „ SELECT CONTROL“



Signification des touches sur le boîtier

1 Déplier l’outil
2 Fanage à droite
3 Relever châssis transport
4 Replier l’outil
5 Fanage à gauche
6 Baisser châssis transport
7 Marche / Arrêt

Remarque!

Les commandes s‘effectuent par présélection.

Pour commander une fonction, celle-ci doit être présélectionnée sur le boîtier.

La fonction s’exécute par la commande du distributeur hydraulique du tracteur

Exécution des fonctions hydrauliques voulues

1. Mettre en route le boîtier en pressant sur « I/O »

2. Appuyer sur les touches correspondantes

- La lampe de contrôle (LED) intégrée à la touche s’allume.
- En appuyant sur une autre touche, la fonction hydraulique actuelle est désactivée et la nouvelle fonction hydraulique activée.
- En appuyant encore une fois sur la touche, la fonction hydraulique est désactivée à nouveau.

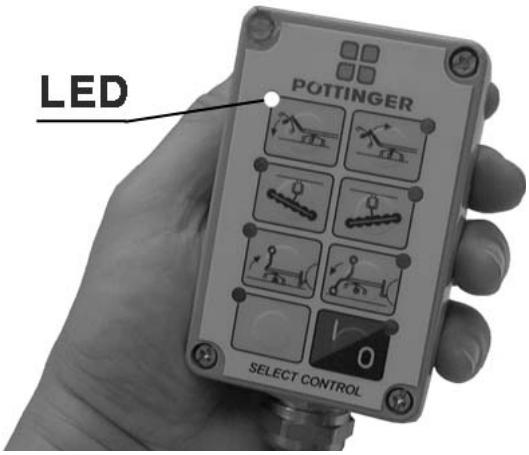
3. Actionner le distributeur (ST) sur le tracteur

- La fonction hydraulique voulue s’exécute

4. Désactiver la fonction hydraulique

- appuyer sur la touche, la lampe de contrôle intégrée (LED) s’éteint.
- la fonction hydraulique est désactivée.

Par sécurité, toujours désactiver la fonction présélectionnée.



Lampes de contrôle (LED)

Chaque fois qu’une des lampes de contrôle est allumée, la fonction correspondante est activée.

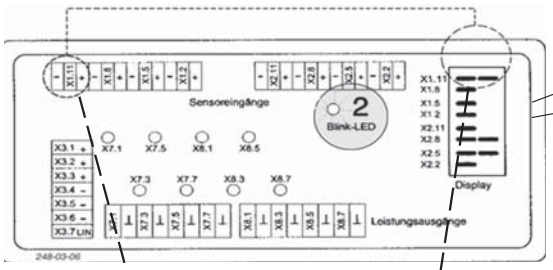
L’exemple de l’illustration signifie

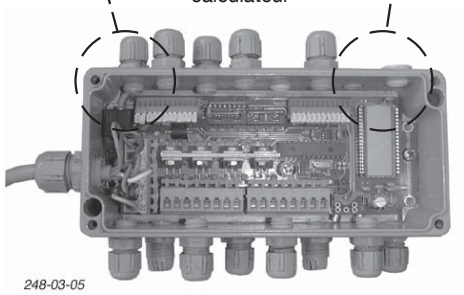
- La lampe de contrôle (LED) en haut à gauche est allumée
- L’abaissement des toupies extérieures est activé.
- La fonction s‘exécute par commande du distributeur hydrauliques de tracteur.

Diagnostic pour les capteurs

- Une barrette apparaît pour chaque capteur sur l'écran.
  - Barrette longue = capteur activé (présence de métal)
  - Barrette courte = pas de métal

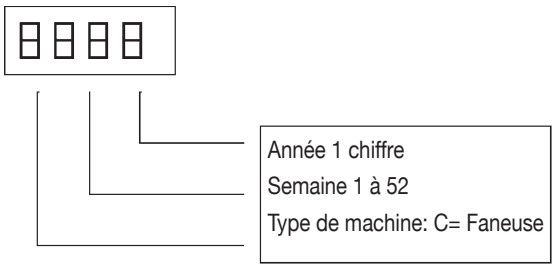
Exemple: capteur X1.11 actif = barrette longue (2 traits)





Identification du programme

- Alimenter l'installation
- Pendant 5 secondes, identification du programme (codé)



zB.: C.11.3

Contrôle de fonctionnement du «Select Control« et du Calculateur

Attention ! de ne pas endommager le joint lors de l'ouverture du boîtier.

- **Contrôle du « Select Control »**
  - Mettre sous tension 12 V.
  - Mettre en route le boîtier en pressant sur « I/O ».
  - LED (1) de la touche « I/O » s'allume pendant 2 secondes.
  - En cas de liaison normale avec le calculateur, le LED (1) de la touche « I/O » s'allume.
  - En cas de problème dans la liaison avec le calculateur, le LED (1) clignote après 2 secondes.
  - Si le LED (1) reste éteint,
    - Contrôler l'alimentation (câble).
    - Boîtier défectueux.

- **Contrôle du calculateur**
  - Mettre sous tension 12 V.
  - Le LED (2) de la platine du calculateur s'allume pendant 1 seconde.
  - Sur l'écran apparaissent pendant 5 secondes l'identification du programme.
  - Puis en alternance apparaissent :
    - Les heures d'utilisation (en présence du capteur) et
    - L'état des capteurs
  - Activer le calculateur en pressant sur touche « I/O ».
  - Le LED (2) de la platine clignote toutes les 2 secondes.
  - Presser sur la touche de fonction souhaitée.
  - Indication de fonction par les LED (X7.1 jusqu'à X8.7) pour chaque sortie.

Pannes et remèdes

- **En cas de panne électrique, il est possible d'utiliser la fonction hydraulique par une commande provisoire.**

Actionner le bouton placé sur la vanne de la fonction souhaitée en s'aidant du tableau des électrovannes.

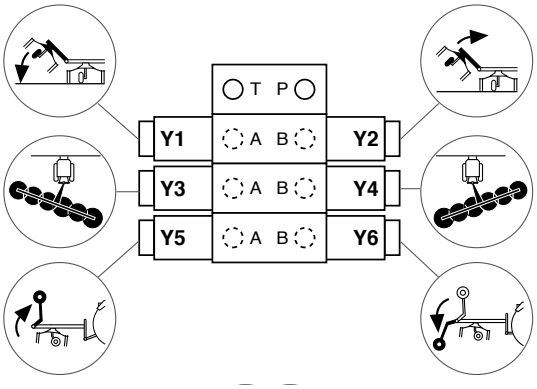
Pour toute opération de montée, descente ou mise en service, veiller à respecter la distance de sécurité!

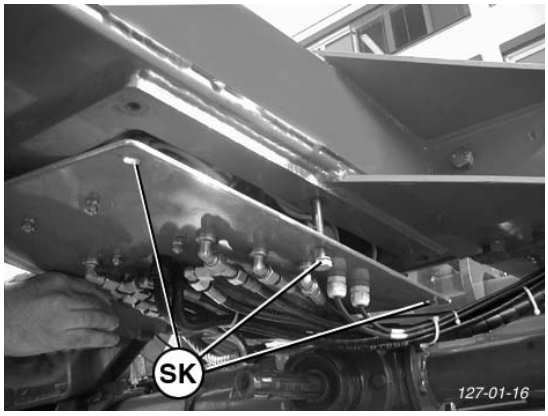
Le bloc hydraulique se trouve sous le châssis principal.

Défaire les vis (SK) jusqu'à pouvoir atteindre les différents vannes sur le bloc hydraulique.

Pour exécuter la fonction hydraulique voulue

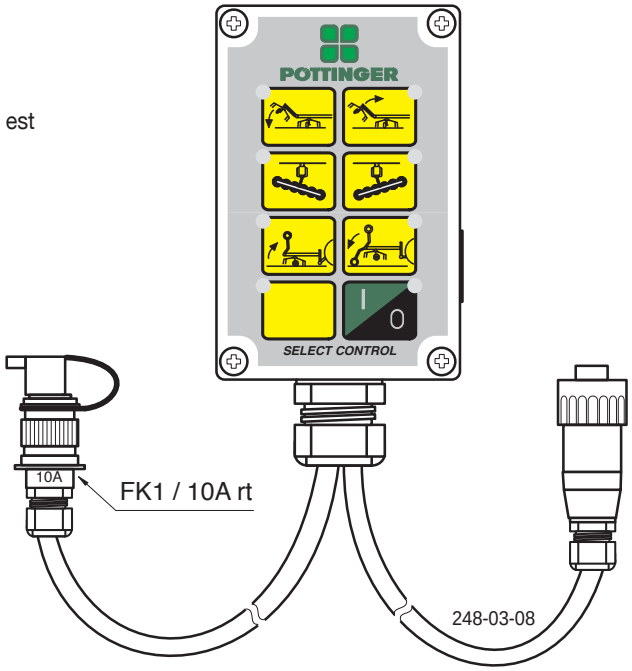
- tourner le bouton de la vanne correspondante
- actionner le distributeur (ST) sur le tracteur
- la fonction hydraulique s'exécute
- tourner le bouton de la vanne correspondante dans l'autre sens.



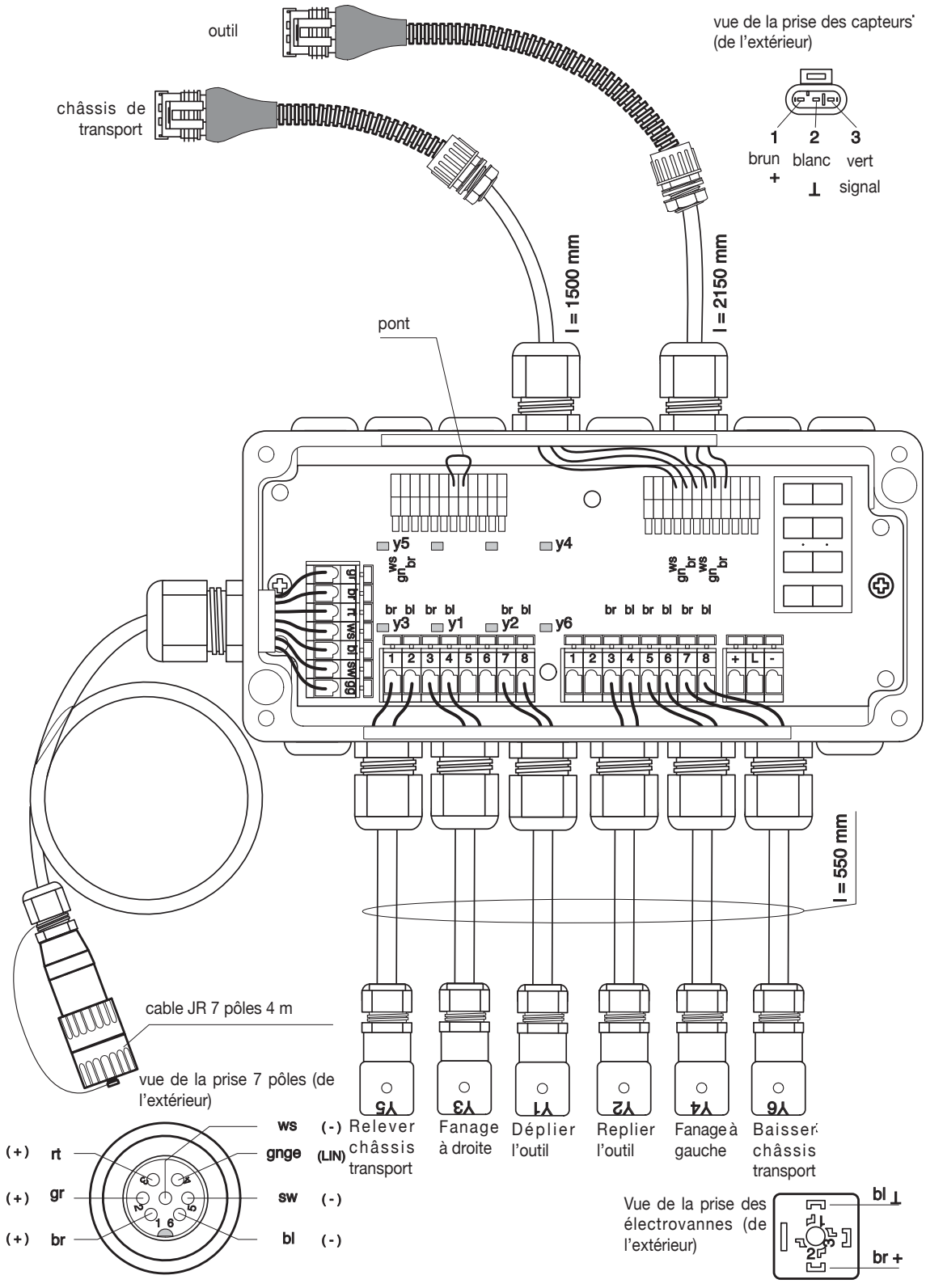


Protection du circuit électrique

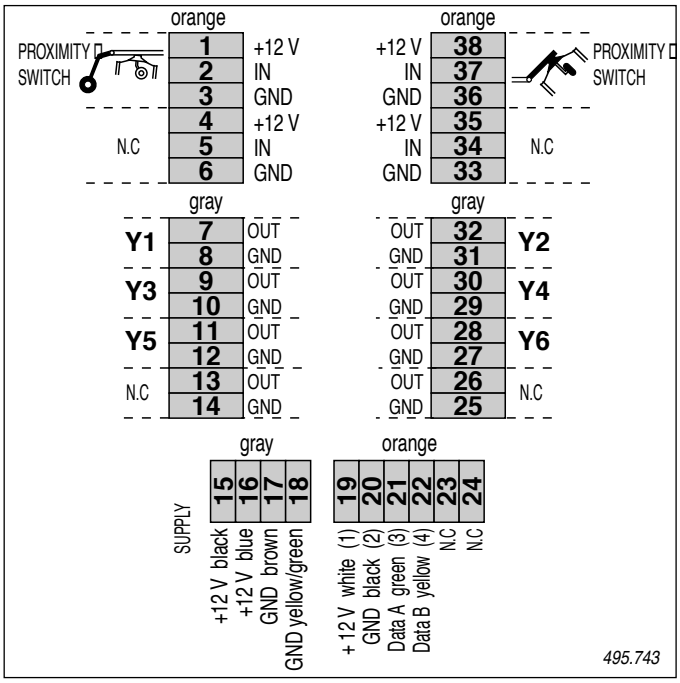
Le circuit électrique des commandes des fonctions est protégé par un fusible de 10 A.



Plan général du calculateur (à partir de l'année de construction 2004)

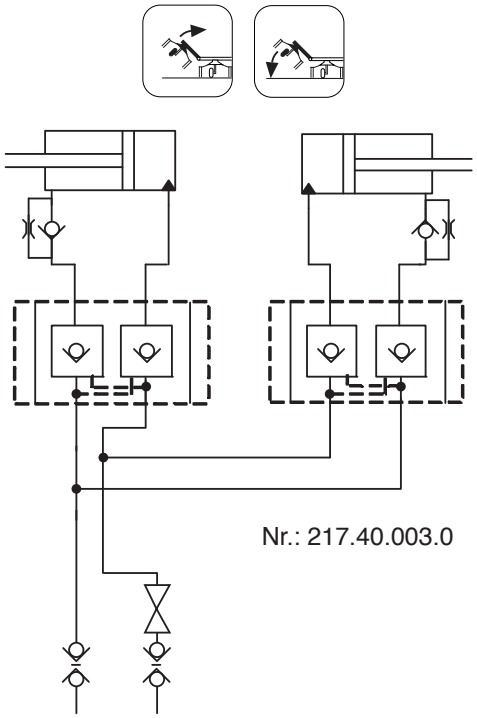


Plan du calculateur (Jusqu'à l'année de construction 2003)

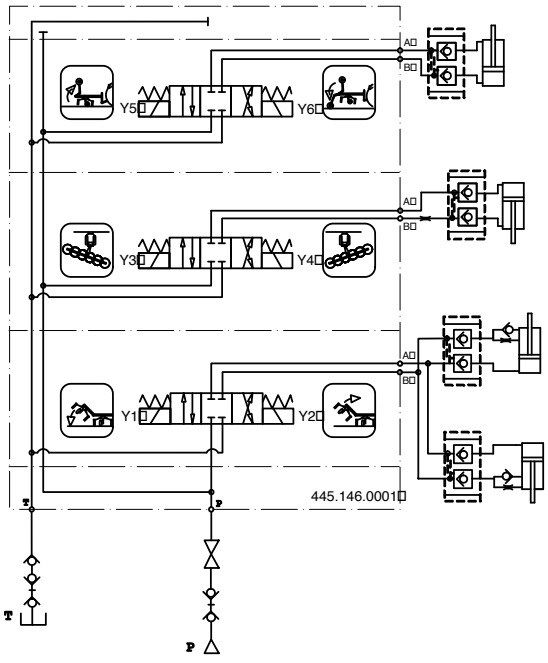


Plan hydraulique

EUROHIT 91 NZ

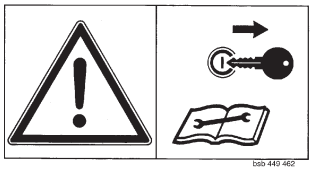


EUROHIT 91 AZ



Consignes de sécurité

• Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci- dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.

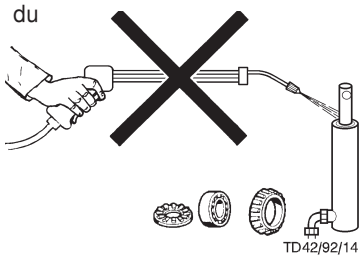
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

Nettoyage de votre machine

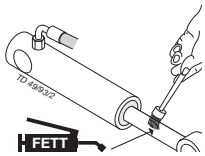
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

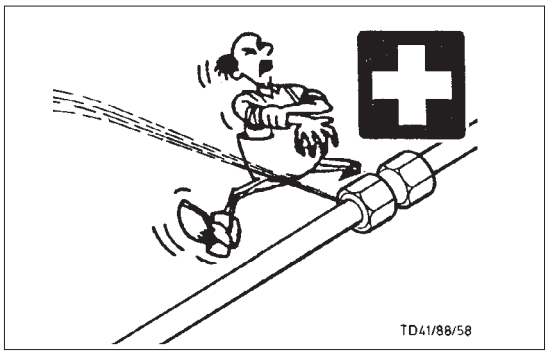
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

  Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

Consignes de sécurité

• Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.

• Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

• Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

• Déposer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé.

Instructions pour la réparation

Observez les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe

Consignes de sécurité

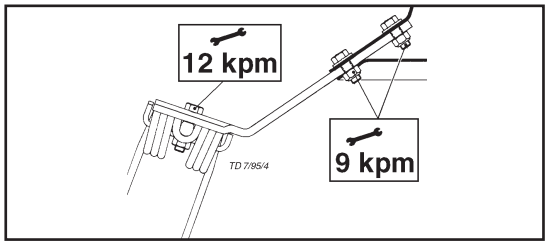
Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

Après les premières heures de travail

- **Resserrer tous les boulons.**

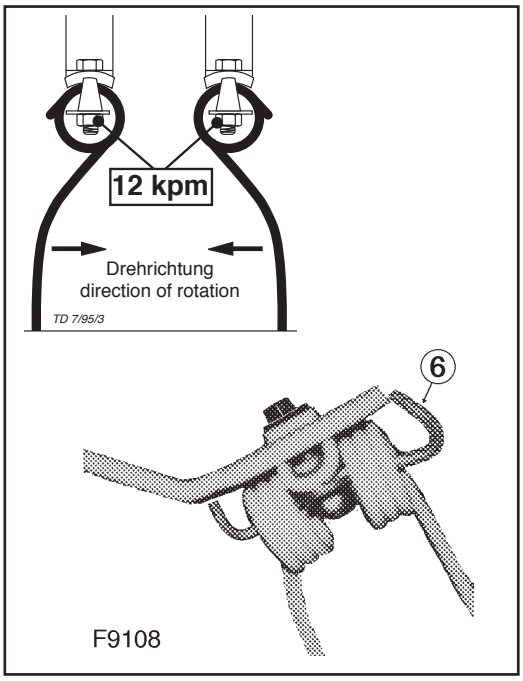
  En particulier les vis de fixation des dents (12 kpm), des bras de dents (9 kpm) et celles de fixation du bâti.



- Respecter toujours la pression de gonflage des pneus. La pression est indiquée au chapitre "Données techniques" de ce manuel.
- Graisser votre machine selon le plan de graissage. Graisser, toutes les 20 heures de travail, les graisseurs de votre machine.
- Avant de remiser pour l'hiver votre machine, huiler toutes les articulations et graisser tous les paliers.

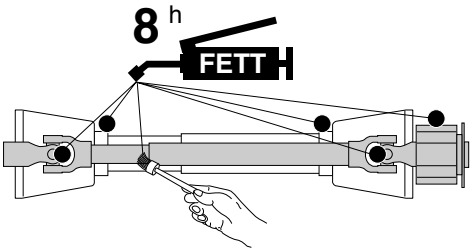
Changement des dents

- Démonter la vis 6 pans et retirer la dent cassé, la remplacer par une dent neuve.
- Regarder le sens de rotation de la toupie afin de connaître le sens correct de montage.
- Bloquer la vis de fixation à 12 daNm (12 kpm).
- Monter correctement la bride (6) antiperte de dent (la partie la plus longue à l'extérieur).



Cardans

- Graisser les cardans toutes les 8 heures de fonctionnement.
- Désaccoupler les tubes et les garnir de graisse.

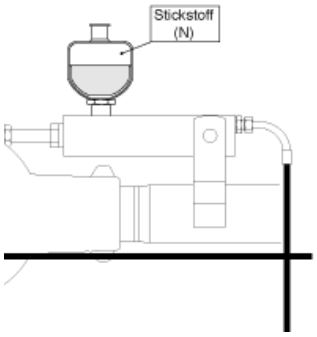


Accumulateur à gaz

Attention!

Il ne faut procéder sur l'accumulateur à gaz à aucun travail de soudure ni tout autre travail mécanique.

Remarque



- Selon les indications du constructeur, tous les accumulateurs à gaz ont une légère fuite naturelle.
- Celle-ci est d'environ 2-3 % par an.
- Il est recommandé de vérifier la pression de l'accumulateur après 4 à 5 ans.

Modification de la pression de l'accumulateur

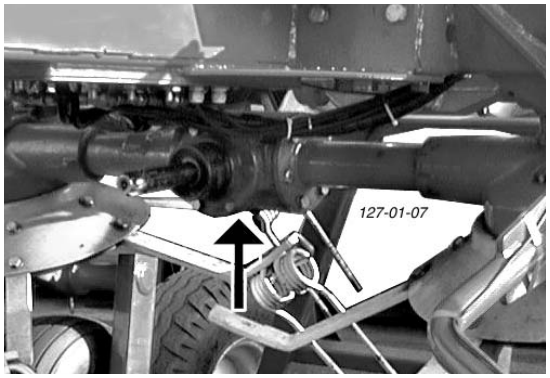
Ce travail ne peut être réalisé que par S.A.V. ou un atelier spécialisé.

- Pour réaliser ce travail il faut disposer d'un outillage spécialisé.
- Pression normale dans l'accumulateur: 80 bar d'azote (N).

Boîtier renvoi d'angle

Quantité: 0,75 l SAE 90

Vidange: Remplacer annuellement l'huile (III), voir le tableau des lubrifiants.

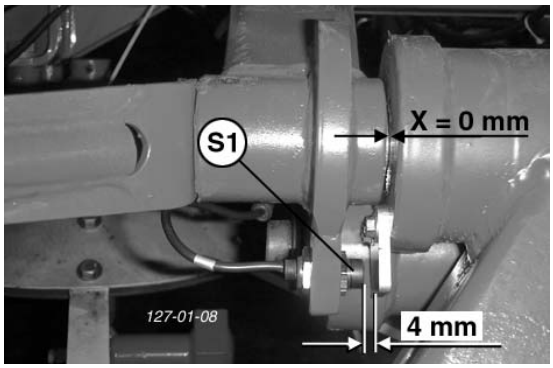


Réglage des capteurs [1)]

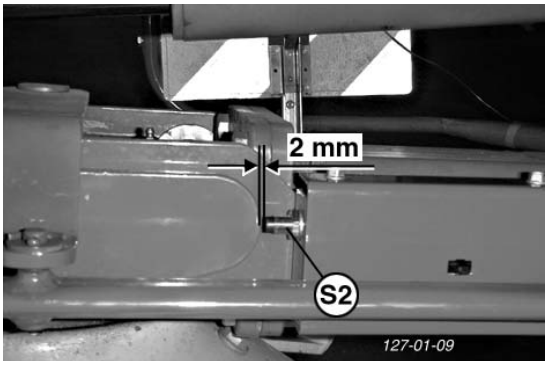
Toujours procéder aux réglages et contrôles dans la position de fonctionnement où la distance du capteurs est la plus courte.

Pour cela, veiller à un éventuel jeu de montage (X = 0 mm).

Capteur S1 Distance 4 mm



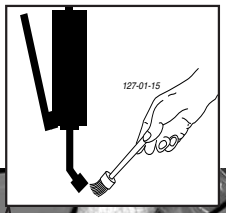
Capteur S2 Distance 2 mm

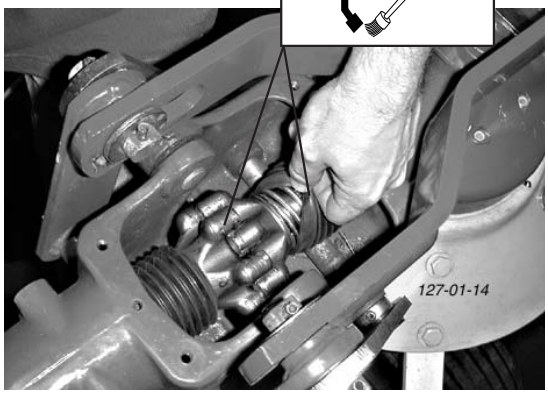


Embrayage à mâchoires

Toutes les 50 heures de service, au moins 1 fois par saison

- Graisser l'embrayage à mâchoires
- Le soufflet d'intercirculation doit être rempli de graisse



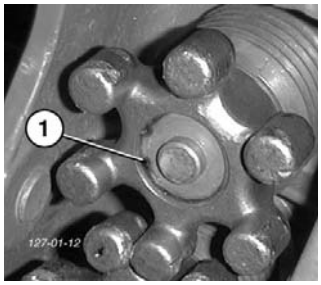


Consigne de sécurité

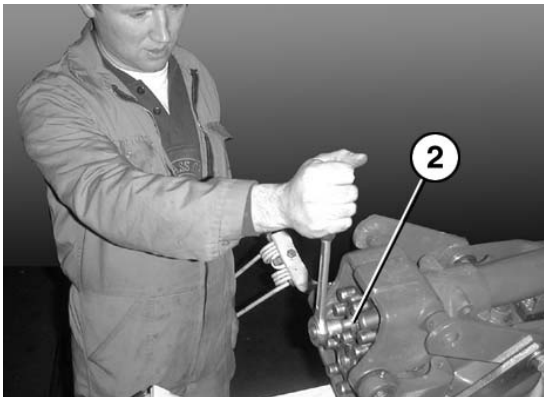
Attention en cas de réparation!

L'embrayage à mâchoires est monté pré-tendu avec un ressort à pression.

La mâchoire est éjectée une fois l'anneau de sécurité (1) et de la vis de fixation (2) défaits.



Chaque fois qu'il est nécessaire de défaire la vis de fixation, ne pas rester directement devant la mâchoire mais s'en écarter.



[1)] seulement pour EUROHIT 91 AZ avec „SELECT CONTROL"

Donneés Techniques

	EUROHIT 91 NZ (Type ZK 217)	EUROHIT 91 AZ (Type ZK 217)
Nombre de toupie	8	8
Largeur de travail (DIN)	8,6 m	8,6 m
Largeur de la machine	8,9 m	8,9 m
Largeur de transport-relevée	3,0 m	3,0 m
Longueur de transport	2,1 m	3,8 m
Hauteur maximale	3,3 / 3,6 m	3,4 / 3,6 m
Puissance nécessaire (à partir)	ab 58 kW (80 PS)	ab 40 kW (55 PS)
Poids avec cardan kg	1190	1520
Vitesse prise de force tr/mn	540	540
Pneumatiques (aux toupies)	16x6,5-8 / 4 Ply rating / 1,5 bar	16x6,5-8 / 4 Ply rating / 1,5 bar
	18x8,5-8 / 4 Ply rating / 1,5 bar	18x8,5-8 / 4 Ply rating / 1,5 bar
Pneumatiques (au châssis)	-	10,0/80-12 / 6 Ply rating / 1,9 bar
Vitesse maximale	30 km/h	30 km/h
Niveau sonore	<70 dB(A)	<70 dB(A)

Données sans engagement.

Prises nécessaires

- voir aussi chapitre "ATTELAGE"

• 1 prise hydraulique double effet		
pression min.:	80 bar	120 bar
pression max.:	180 bar	180 bar
• 1 prise hydraulique simple effet		
pression min.:	80 bar	80 bar
pression max.:	180 bar	180 bar

• 1 prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt)

Options

• Réducteur pour andain

Utilisation conforme de votre faneuse

La „EUROHIT 91 AZ (Type 217)“, "EUROHIT 91 NZ (Type 217)" est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

• Pour le fanage et le retournement d'andain de fourrage vert, préfané, sec ou de la paille.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

• L'utilisation conforme de la faneuse implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

Plaque de construction

Le numéro de construction est indiqué sur la plaque de construction, mais également frappé sur le bâti, juste à coté de cette plaque. Les demandes de garantie ainsi que toutes autres questions ne peuvent être traitées qu'à condition que ce numéro soit connu.

S.v.p. indiquer ce numéro sur la 1ère page de votre manuel d'entretien, immédiatement après que vous aurez pris possession de votre machine.

ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!

PÖTTINGER

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.

   Veillez à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

b. Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.

c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.

d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.

b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.

c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.

b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

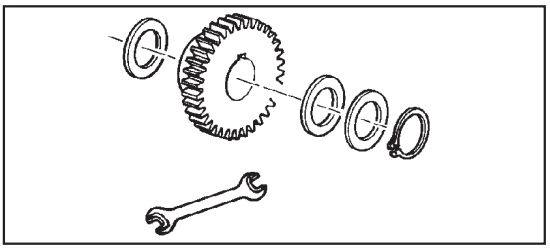
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement concus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

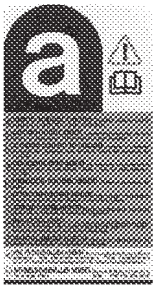
7.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



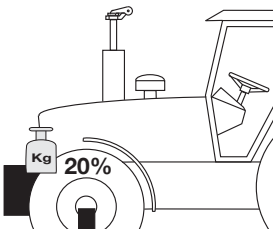
9.) Interdiction de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

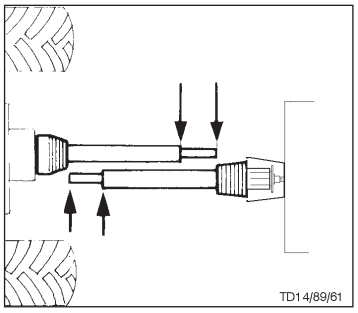
i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.

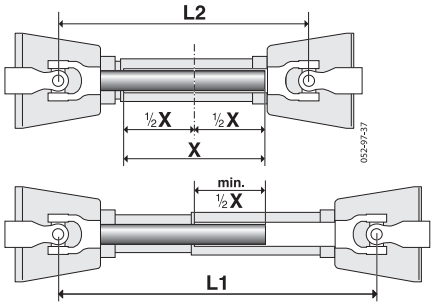
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à coté de l'autre.



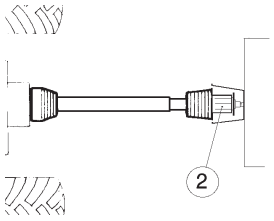
Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à coté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
  - Veiller á obtenir un recouvrement optimum des profils (min. $^1/_2$ X).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée coté machine.

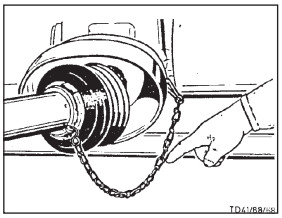


- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

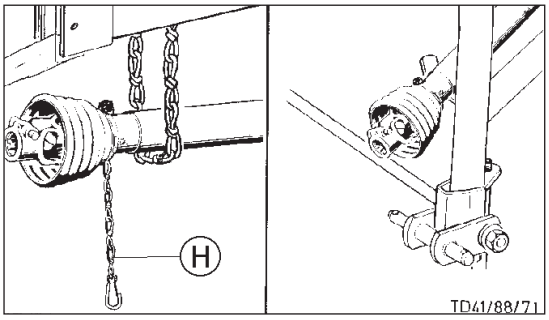
  Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



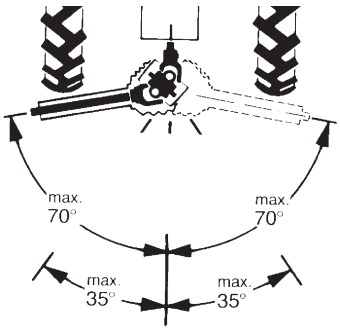
Cardan grand angle:

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°

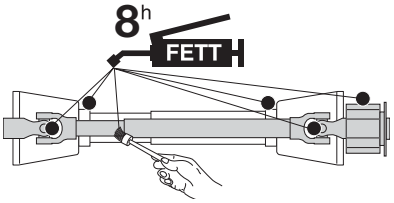


Entretien

Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.

  En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.



Attention!

N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.

Recommandations en cas d'utilisation d'un limiteur débrayable à cames

Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d'une surcharge ramène le couple à "zéro". Le réarmement de la sécurité s'obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.

Attention!

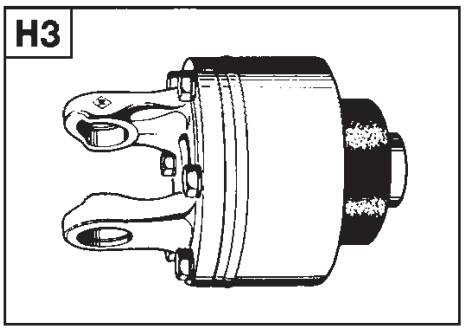
Le ré-enclenchement de la sécurité est possible par la réduction du régime PDF.

REMARQUE!

Le limiteur débrayable à cames n'est pas un « indicateur de charge maximale », mais simplement une sécurité qui protège votre machine de surcharge.

En conduisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurité ne se déclenche sans cesse ainsi vous la protégez d'une usure inutile.

Fréquence de graissage : 500 h (graisse spéciale)



Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction

En cas de surcharge ou lors de brèves pointes d'effort, le couple est limité et transmis de manière constante pendant le patinage de la sécurité.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

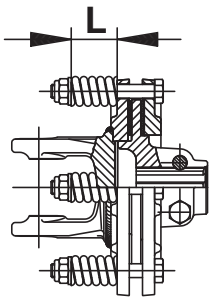
a.) Mesurer la cote „L" des ressorts des limiteurs K90,K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.

b.) Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.

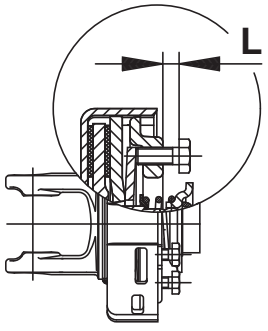
c.) Régler les vis à la dimension „L".

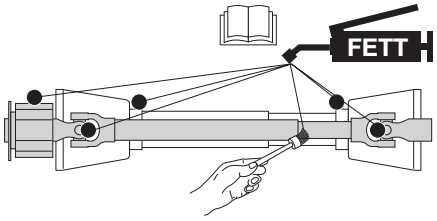
Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E





D Schmierplan

X[h]	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
△1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
🕮	Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

X[h]	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
△1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
🕮	Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

X[h]	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
△1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
🕮	See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

X[h]	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
△1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
🕮	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

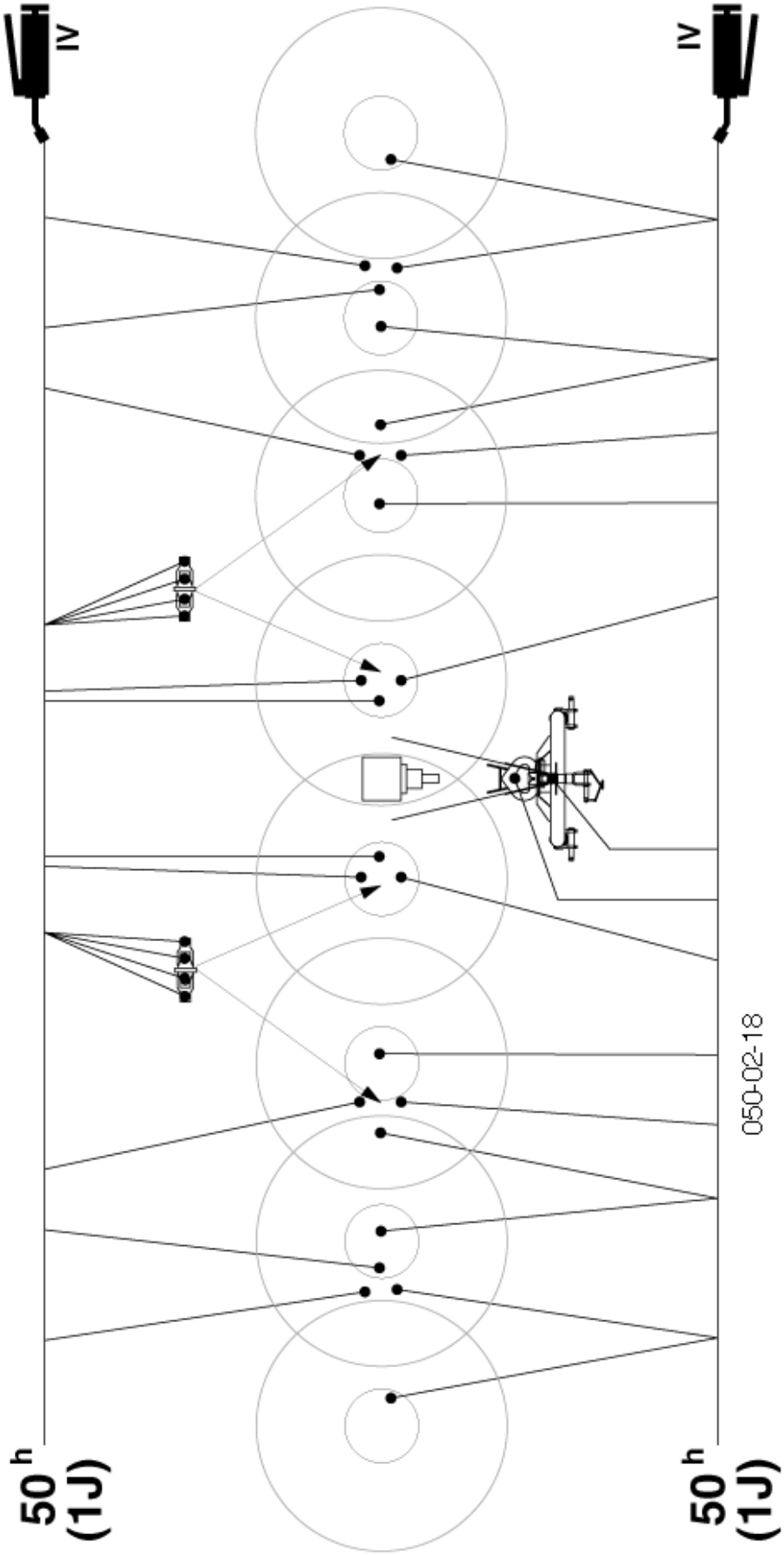
X[h]	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
△1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo “Lubrificantes”
Liter	Litros
*	Variante
🕮	Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

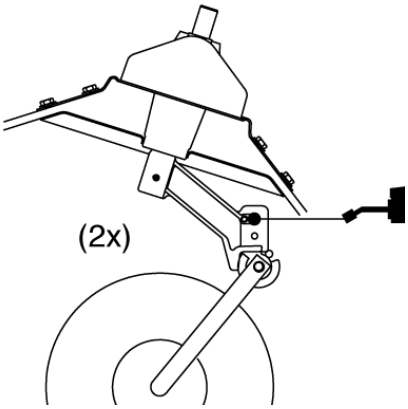
X[h]	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
△1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo “materiali di esercizio”
Liter	litri
*	variante
🕮	vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

X[h]	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
△1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo ”Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
🕮	Ver instruções do fabricante


IV
IV
50 h
(1J)
50 h
(1J)
050-02-18

127-01-25


(2x)

F

Lubrifiants

Édition 1997

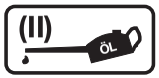
Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

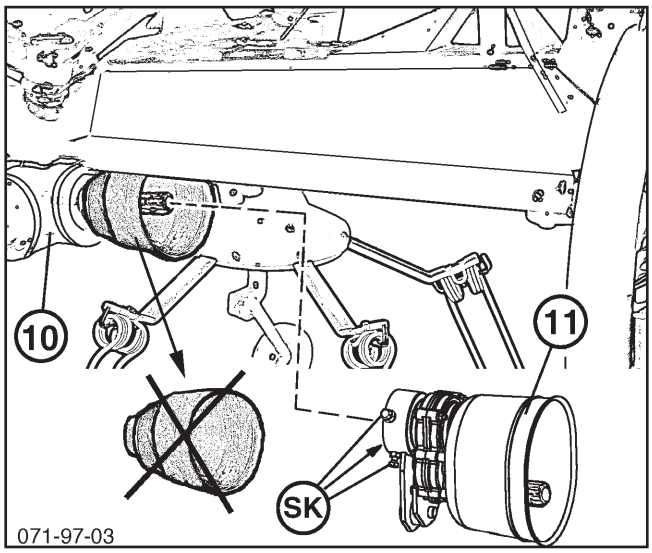
Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	**I**		**III**		**V**	**VI**	**VII**
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * **	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé	***	huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi complessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5
verlangte kwaliteitskenmerken							

Firma Company Société Società	I	(II) OIL	III	FETT (IV)	V	VI	VII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J 20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAK-TORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE-TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON-TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE-NOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Montage du réducteur pour andain

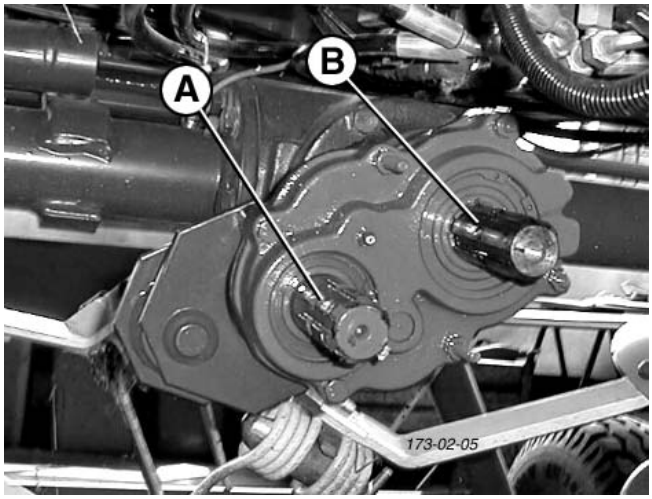
1. Démonter le protecteur du boitier renvoi d´angle (10).
2. Echanger l'arbre d'entraînement

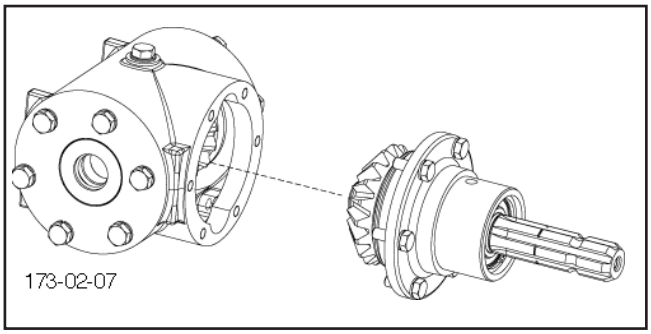


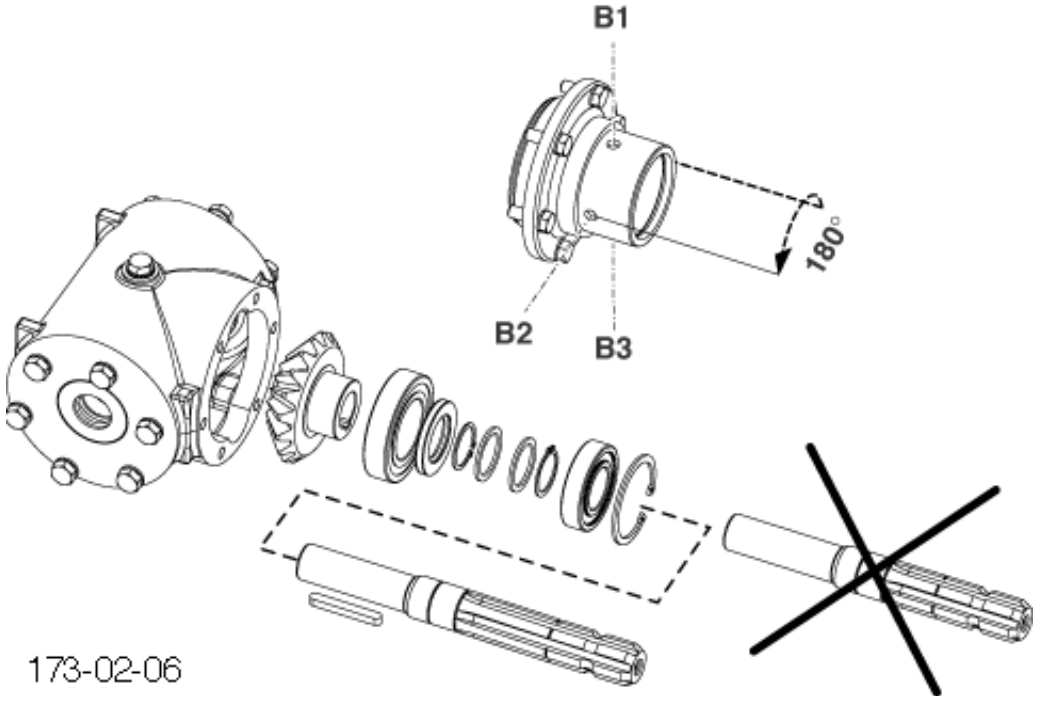
3. Remonter le boîtier
   - Veiller à la position du perçage B2
4. Enfiler le réducteur (11) sur le boitier (10)
   - fixer avec vis à tête 6 pans (SK)

Travail avec le réducteur pour andain

- Pour le fanage, brancher le cardan sur l´embout (B).
- Pour l´andainage, brancher le cardan sur l´embout (A).





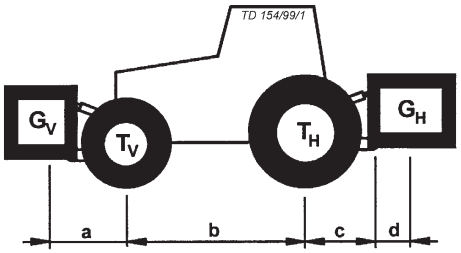


Combinaison tracteur/outil porté

Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	**a** [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	**b** [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2	**c** [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2	**d** [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avant l'outil avant (G_V) il n'est pas possilble d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\ min}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (G_H) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\ min}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!

PÖTTINGER
Landsberg

F

Annexe 1

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE

Nous ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.
(Nom du vendeur)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Faneuse
EUROHIT 91 AZ Type ZK 217
EUROHIT 91 NZ Type ZK 217

(Marque, modèle)

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE,
(le cas échéant)
ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)

(le cas échéant)
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))

pa. Ing. W. Leposa
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 12.07.2002

(Lieu et date)

(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)

9800 D/F/GB/NL/I/E/P/S/SF EG Konformitätserkl.

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656